

第 51 期

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零八年十二月十七日，星期三



Número 51

II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 17 de Dezembro de 2008

澳門特別行政區公報

BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO

ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

- 第345/2008號行政長官批示，將若干權力授予行政長官辦公室主任，作為簽訂購買車輛合同的簽署人。..... 11643
- 第346/2008號行政長官批示，委任統計諮詢委員會成員及秘書。..... 11643
- 批示摘錄數份。..... 11644

行政法務司司長辦公室：

- 第51/2008號行政法務司司長批示，將若干權力轉授予行政暨公職局局長，作為簽訂為該局提供“澳門政府資訊系統災難恢復/數據中心網絡設計服務”合同的簽署人。..... 11645

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

- Despacho do Chefe do Executivo n.º 345/2008, que delega poderes no chefe do Gabinete, como outorgante, no contrato para a aquisição de veículos. 11643
- Despacho do Chefe do Executivo n.º 346/2008, que nomeia os vogais e a secretária da Comissão Consultiva de Estatística. 11643
- Extractos de despachos. 11644

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça:

- Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 51/2008, que subdelega poderes no director dos Serviços de Administração e Função Pública, como outorgante, no contrato para a aquisição de serviço de «Projecto de recuperação do Sistema de Informações em caso de sinistro e concepção de rede do Centro de Dados do Governo de Macau» destinado aos mesmos Serviços. 11645

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@io.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@io.gov.mo
網址 Website: <http://www.io.gov.mo>

保安司司長辦公室：

- 第129/2008號保安司司長批示，將若干權力轉授予海關關長，作為簽訂向澳門特別行政區海關提供電話交換機合同的簽署人。..... 11645
- 第130/2008號保安司司長批示，將若干權力轉授予海關關長，作為簽訂向澳門特別行政區海關提供X光檢定機及金屬探測門合同的簽署人。 11645
- 第131/2008號保安司司長批示，將若干權力轉授予海關關長，作為簽訂向澳門特別行政區海關提供車輛合同的簽署人。..... 11646

社會文化司司長辦公室：

- 第169/2008號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予旅遊局局長，作為簽訂位於香港干諾道中168-200號信德中心（離境大樓）三樓336至337號店舖的租賃合同的簽署人。..... 11646

審計署：

- 第5/2008號審計長批示，將若干職權授予審計局局長。..... 11647
- 批示摘錄數份。..... 11648

終審法院院長辦公室：

- 批示摘錄一份。..... 11649

檢察長辦公室：

- 批示摘錄數份。..... 11650
- 聲明書一份。..... 11651

行政暨公職局：

- 批示摘錄一份。..... 11651

法務局：

- 批示摘錄數份。..... 11651

印務局：

- 批示摘錄數份。..... 11652

經濟局：

- 批示摘錄數份。..... 11652

財政局：

- 聲明書數份。..... 11654

勞工事務局：

- 批示摘錄數份。..... 11659
- 更正批示摘錄一份。..... 11659

博彩監察協調局：

- 批示摘錄一份。..... 11659

Gabinete do Secretário para a Segurança:

- Despacho do Secretário para a Segurança n.º 129/2008, que subdelega poderes no director-geral dos Serviços de Alfândega, como outorgante, no contrato de aquisição de «Private Automatic Branch Exchange» para os mesmos Serviços. 11645
- Despacho do Secretário para a Segurança n.º 130/2008, que subdelega poderes no director-geral dos Serviços de Alfândega, como outorgante, no contrato de prestação de «Aparelhos de Raio X e pórticos detectores de metais» para os mesmos Serviços. 11645
- Despacho do Secretário para a Segurança n.º 131/2008, que subdelega poderes no director-geral dos Serviços de Alfândega, como outorgante, no contrato de aquisição de «Viatura» para os mesmos Serviços. 11646

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

- Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 169/2008, que subdelega poderes no director dos Serviços de Turismo, como outorgante, no contrato de arrendamento da loja n.ºs 336-337 do 3.º andar do Shun Tak Centre (Podium), situado na Connaught Road, n.ºs 168-200, em Hong Kong. 11646

Comissariado da Auditoria:

- Despacho da Comissária da Auditoria n.º 5/2008, que delega competências no director da Direcção dos Serviços de Auditoria. 11647
- Extractos de despachos. 11648

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:

- Extracto de despacho. 11649

Gabinete do Procurador:

- Extractos de despachos. 11650
- Declaração. 11651

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:

- Extracto de despacho. 11651

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:

- Extractos de despachos. 11651

Imprensa Oficial:

- Extractos de despachos. 11652

Direcção dos Serviços de Economia:

- Extractos de despachos. 11652

Direcção dos Serviços de Finanças:

- Declarações. 11654

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:

- Extractos de despachos 11659
- Rectificação de extracto de despacho. 11659

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:

- Extracto de despacho. 11659

社會保障基金：	
聲明書一份。.....	11660
退休基金會：	
批示摘錄數份。.....	11660
衛生局：	
批示摘錄數份。.....	11661
教育暨青年局：	
批示摘錄數份。.....	11664
文化局：	
批示摘錄數份。.....	11668
旅遊局：	
批示摘錄一份。.....	11668
准照摘錄數份。.....	11669
社會工作局：	
批示摘錄數份。.....	11669
體育發展局：	
批示摘錄數份。.....	11670
高等教育輔助辦公室：	
批示摘錄一份。.....	11670
土地工務運輸局：	
批示摘錄數份。.....	11671
郵政局：	
批示摘錄數份。.....	11671
房屋局：	
批示摘錄數份。.....	11672
建設發展辦公室：	
批示摘錄一份。.....	11674
環境委員會：	
批示摘錄一份。.....	11674
交通事務局：	
批示摘錄數份。.....	11675

政府機關通告及公告

行政長官辦公室佈告：	
公告一則，關於張貼為填補特級助理技術員一缺及首席行政文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。.....	11676
審計署佈告：	
公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。.....	11676

Fundo de Segurança Social:	
Declaração.	11660
Fundo de Pensões:	
Extractos de despachos.	11660
Serviços de Saúde:	
Extractos de despachos.	11661
Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:	
Extractos de despachos.	11664
Instituto Cultural:	
Extractos de despachos.	11668
Direcção dos Serviços de Turismo:	
Extracto de despacho.	11668
Extractos de licenças.	11669
Instituto de Acção Social:	
Extractos de despachos.	11669
Instituto do Desporto:	
Extractos de despachos.	11670
Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:	
Extracto de despacho.	11670
Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:	
Extractos de despachos.	11671
Direcção dos Serviços de Correios:	
Extractos de despachos.	11671
Instituto de Habitação:	
Extractos de despachos.	11672
Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas:	
Extracto de despacho.	11674
Conselho do Ambiente:	
Extracto de despacho.	11674
Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego:	
Extractos de despachos.	11675

Avisos e anúncios oficiais

Gabinete do Chefe do Executivo:	
Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar especialista e uma de oficial administrativo principal.	11676
Comissariado da Auditoria:	
Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de técnico superior assessor.	11676

行政暨公職局佈告：

公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員五缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。..... 11677

法務局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員（中文語言範疇）一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。..... 11677

身份證明局佈告：

公告一則，關於張貼為填補特級資訊技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。..... 11677

民政總署佈告：

公告一則，關於“為民政總署購置三台雙排座貨斗客貨兩用重型汽車”的公開招標。..... 11678

公告一則，關於“為民政總署購置四台重型車輛連換尾缸”的公開招標。..... 11679

統計暨普查局佈告：

公告一則，關於張貼為填補特級普查暨調查員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。..... 11680

博彩監察協調局佈告：

公告一則，關於張貼為填補特級督察一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。..... 11680

澳門金融管理局佈告：

通告一則，關於以綜合方法計算現存風險準備金。..... 11681

通告一則，關於保險公司的監察費。..... 11681

通告一則，關於二零零九年度保險中介人年度登記費。..... 11682

澳門保安部隊事務局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席行政文員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。..... 11683

治安警察局佈告：

普通職程、機械職程及無線電職程的警長晉升課程錄取考試的投考人最後評核名單。..... 11683

衛生局佈告：

將若干權限授予及轉授予副局長。..... 11687

將若干權限授予及轉授予副局長。..... 11688

將若干權限授予及轉授予副局長。..... 11689

Direção dos Serviços de Administração e Função Pública:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco vagas de técnico superior assessor. 11677

Direção dos Serviços de Assuntos de Justiça:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal, área linguística chinesa. 11677

Direção dos Serviços de Identificação:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico de informática especialista. 11677

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

Anúncio sobre o concurso público para o «Fornecimento, ao IACM, de três viaturas pesadas mistas de Cabine dupla (double-cab)». 11678

Anúncio sobre o concurso público para o «Fornecimento, ao IACM, de quatro viaturas pesadas com adaptação a tanques existentes». 11679

Direção dos Serviços de Estatística e Censos:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de agente de censos e inquéritos especialista. 11680

Direção de Inspeção e Coordenação de Jogos:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de inspector especialista. 11680

Autoridade Monetária de Macau:

Aviso sobre o cálculo das provisões para riscos em curso de forma global. 11681

Aviso sobre a taxa de fiscalização das seguradoras. 11681

Aviso sobre a taxa de registo dos mediadores de seguros para o ano 2009. 11682

Direção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de oficial administrativo principal. 11683

Corpo de Polícia de Segurança Pública:

Lista de classificação final dos candidatos ao concurso de admissão ao curso de promoção a chefe da carreira ordinária, carreira de mecânicos e carreira de radiomontadores. 11683

Serviços dos Saúde:

Delegação e subdelegação de competências no subdirector. 11687

Delegação e subdelegação de competências no subdirector. 11688

Delegação e subdelegação de competências na subdirectora. 11689

將若干權限授予及轉授予藥物事務廳廳長。.....	11691	Delegação e subdelegação de competências no chefe do Departamento dos Assuntos Farmacêuticos.	11691
將若干權限授予及轉授予若干名主管。.....	11692	Delegação e subdelegação de competências em várias chefias.	11692
將若干權限授予及轉授予若干名主管。.....	11692	Delegação e subdelegação de competências em várias chefias.	11692
將若干權限授予及轉授予醫務領導層助理護士總監。.....	11693	Delegação e subdelegação de competências na enfermeira-adjunta da direcção.	11693
將若干權限授予及轉授予醫院行政廳廳長。.....	11694	Delegação e subdelegação de competências no chefe do Departamento de Administração Hospitalar.	11694
告示一則，關於衛生局一名已故高級護士的遺屬申領死亡津貼及其他款項的資格。.....	11695	Éditos respeitantes à habilitação da interessada no subsídio por morte e outros abonos deixados por uma falecida enfermeira-graduada dos mesmos Serviços.	11695
旅遊局佈告：		Direcção dos Serviços de Turismo:	
為填補顧問高級技術員四缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。.....	11695	Lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro vagas de técnico superior assessor.	11695
公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。.....	11696	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor.	11696
交通事務局佈告：		Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego:	
為填補顧問高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。.....	11696	Lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor.	11696
為填補特級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。.....	11697	Lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista.	11697
為填補特級技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。.....	11697	Lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista.	11697
為填補特級助理技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。.....	11697	Lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar especialista.	11697
公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。.....	11698	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor.	11698
公證署公告及其他公告		Anúncios notariais e outros	
澳門雀鳥聯誼會——章程。.....	11699	Association of Friendship of «Que Niao» in Macau. — Estatutos.	11699
澳門廣西崇左聯誼會——章程。.....	11699	Associação de Amizade Guangxi Chong Zuo de Macau. — Estatutos.	11699
澳門福建內坑同鄉會——章程。.....	11700	Associação dos Conterrâneos de Fu Jian de Nei Keng de Macau. — Estatutos.	11700
澳門福建永春同鄉會——章程。.....	11701	Associação dos Conterrâneos Fu Jian Yong Chun de Macau. — Estatutos.	11701
超然曲藝會——修改章程。.....	11702	Associação de Música Chinesa Chiu In. — Alteração dos estatutos.	11702
澳門工商成功營銷學會——修改章程。.....	11702	Associação de Marketing Comercial e Industrial de Sucesso de Macau. — Alteração dos estatutos.	11702
澳門特區劍道連盟——修改章程。.....	11702	União Geral das Associações de Kendo de RAEM. — Alteração dos estatutos.	11702
澳門地產發展商會——修改章程。.....	11703	Associação Comercial de Fomento Predial de Macau. — Alteração dos estatutos.	11703

新鴻基投資服務有限公司（澳門分行）——試算表於二零零八年九月三十日。.....	11705	Sun Hung Kai Investment Services Limited (Macau Branch). — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2008.	11705
澳門人壽保險有限公司——二零零七年度營業帳目報告。.....	11706	Companhia de Seguros de Macau Vida, S.A. — Relatório das contas do exercício de 2007.	11706
滙豐人壽保險（國際）有限公司澳門分行——二零零七年度營業帳目報告。.....	11710	HSBC Life (International) Limited — Macau Branch. — Relatório das contas do exercício de 2007.	11710
澳門保險有限公司——二零零七年度營業帳目報告。.....	11713	Companhia de Seguros de Macau, SA. — Relatório das contas do exercício de 2007.	11713

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 345/2008 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 345/2008

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據八月十一日第85/84/M號法令第三條的規定，作出本批示。

授予行政長官辦公室主任何永安碩士或其法定代任人一切所需權力，以便代表澳門特別行政區作為立約人，與日豐車行有限公司簽署購買車輛的合同。

二零零八年十二月五日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M, de 11 de Agosto, o Chefe do Executivo manda:

São delegados no chefe do meu Gabinete, mestre Ho Veng On, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a aquisição de veículos, a celebrar com a «Agência de Automóveis Yat Fung, Limitada».

5 de Dezembro de 2008.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第 346/2008 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 346/2008

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據十月十四日第62/96/M號法令第十二條的規定，作出本批示。

一、委任以下人士為統計諮詢委員會委員，為期兩年：

(一) 根據十月十四日第62/96/M號法令第十二條第一款

a) 及 b) 項規定，分別代表統計暨普查局及澳門金融管理局的委員：

麥長雯；

陳守信。

(二) 根據上述法令第十二條第一款 d) 項規定，分別代表行政法務、經濟財政、社會文化、保安及運輸工務職權範疇的委員：

鄭渭茵；

林浩然；

朱妙麗；

沈頌年；

張佩儀。

(三) 根據上述法令第十二條第一款 e) 項規定，代表下列團體的委員：

黃國勝——澳門中華總商會；

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 12.º do Decreto-Lei n.º 62/96/M, de 14 de Outubro, o Chefe do Executivo manda:

1. São nomeados vogais da Comissão Consultiva de Estatística, com mandato de dois anos:

1) Ao abrigo das alíneas a) e b) do n.º 1 do artigo 12.º do Decreto-Lei n.º 62/96/M, de 14 de Outubro, como representantes da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos e da Autoridade Monetária de Macau, respectivamente:

• Mak Cheong Man;

• Chan Sau San.

2) Ao abrigo da alínea d) do n.º 1 do artigo 12.º do citado diploma, como representantes das áreas de competência da Administração e Justiça, da Economia e Finanças, dos Assuntos Sociais e Cultura, da Segurança e dos Transportes e Obras Públicas:

• Cheng Wai Yan Tina;

• Lam Hou Iun;

• Chu Miu Lai;

• Sam Chong Nin;

• Cheong Pui I.

3) Ao abrigo da alínea e) do n.º 1 do artigo 12.º do citado diploma, como representantes das associações:

• Vong Kok Seng — Associação Comercial de Macau;

郭啟憲——澳門廠商聯合會；

李卓君——澳門街坊會聯合總會；

馮家偉——澳門工會聯合總會；

鄧君發——澳門出入口商會；

António Pedro Sameiro——澳門酒店協會；

區天興——澳門建築置業商會。

(四) 根據上述法令第十二條第二款規定，委任澳門大學代表梁成安及澳門金融學會代表葉啟明及馬竹豪為委員。

二、根據十月十四日第62/96/M號法令第十六條第三款規定，委任梁寶蓮為統計諮詢委員會秘書。

三、本批示自二零零九年二月十一日起生效。

二零零八年十二月十日

行政長官 何厚鏞

批 示 摘 錄

透過行政長官二零零八年十二月二日批示：

根據六月八日第37/91/M號法令第二條修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第二款的規定，政府總部輔助部門行政技術輔助廳廳長陳偉翔、預算管理暨會計處處長Elsa da Silva、物料供應暨財產處處長韋華珍及人力資源暨檔案處處長劉軍勳之定期委任，前三名人員自二零零八年十二月二十日及第四名自二零零九年二月一日起續期兩年。

透過簽署人二零零八年十二月二日之批示：

應梁雪珍的請求，其在政府總部輔助部門擔任第一職階助理員的散位合同自二零零八年十二月九日起予以解除。

二零零八年十二月十一日於行政長官辦公室

辦公室代主任 白麗嫻

• Kwok Kai Hin — Associação Industrial de Macau;

• Lei Cheok Kuan — União Geral das Associações dos Moradores de Macau;

• Fong Ka Wai — Federação das Associações dos Operários de Macau;

• Tang Kuan Fat aliás João Tang — Associação dos Exportadores e Importadores de Macau;

• António Pedro Sameiro — Associação de Hotéis de Macau;

• Au Thien Yn — Associação de Construtores Cívicos e Empresas de Fomento Predial de Macau.

4) Ao abrigo do n.º 2 do artigo 12.º do citado diploma são designados: Leung Shing On como representante da Universidade de Macau; Ip Kai Ming e Ma Chris Chuk Ho como representantes do Instituto de Formação Financeira de Macau.

2. Ao abrigo do n.º 3 do artigo 16.º do Decreto-Lei n.º 62/96/M, de 14 de Outubro, é nomeada Leong Pou Lin como secretária da Comissão Consultiva de Estatística.

3. O presente despacho entra em vigor no dia 11 de Fevereiro de 2009.

10 de Dezembro de 2008.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Extractos de despachos

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 2 de Dezembro de 2008:

Chan Wai Cheong, Elsa da Silva, Wai Wa Chan Carreira e Lao Kuan Lai da Luz, chefes do Departamento de Apoio Técnico-Administrativo, da Divisão de Gestão Orçamental e Contabilidade, da Divisão de Aprovisionamento e Património e da Divisão de Recursos Humanos e Arquivo, dos SASG — renovadas as comissões de serviço, pelo período de dois anos, nos respectivos cargos, nos termos do artigo 4.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho, a partir de 20 de Dezembro de 2008 para os três primeiros e 1 de Fevereiro de 2009 para a quarta.

Por despacho da signatária, de 2 de Dezembro de 2008:

Leong Sut Chan — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como auxiliar, 1.º escalão, nos SASG, a partir de 9 de Dezembro de 2008.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 11 de Dezembro de 2008. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Brenda Cunha e Pires*.

行政法務司司長辦公室

第 51/2008 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（一）項及第七條，連同第11/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予行政暨公職局局長朱偉幹學士，或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“國際商業機器世界貿易公司”簽訂為行政暨公職局提供“澳門政府資訊系統災難恢復/數據中心網絡設計服務”合同。

二零零八年十二月三日

行政法務司司長 陳麗敏

二零零八年十二月四日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

保安司司長辦公室

第 129/2008 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第四條第二款和第七條，連同第13/2000號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示：

轉授予海關關長徐禮恆一切所需的權限，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“愛達利控股有限公司”簽訂，向澳門特別行政區海關提供電話交換機的合同。

二零零八年十二月五日

保安司司長 張國華

第 130/2008 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第四條第二款和第七

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO
E JUSTIÇADespacho da Secretária para a Administração
e Justiça n.º 51/2008

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 1) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 11/2000, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Administração e Função Pública, licenciado José Chu, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a aquisição de Serviço de «Projecto de recuperação do Sistema de Informações em caso de sinistro e concepção de rede do Centro de Dados do Governo de Macau» destinado à Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, a celebrar com a Companhia de IBM World Trade Corporation.

3 de Dezembro de 2008.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 4 de Dezembro de 2008. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 129/2008

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 4.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 13/2000, o Secretário para a Segurança manda:

São subdelegados no director-geral dos Serviços de Alfândega, Choi Lai Hang, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de aquisição de «Private Automatic Branch Exchange» para os mesmos Serviços, a celebrar com a «Vodatel Holdings Limited».

5 de Dezembro de 2008.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 130/2008

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 4.º e do artigo 7.º do Regulamento Adminis-

條，連同第13/2000號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示：

轉授予海關關長徐禮恆一切所需的權限，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“新天地貿易有限公司”簽訂，向澳門特別行政區海關提供“X光檢定機及金屬探測門”的合同。

二零零八年十二月九日

保安司司長 張國華

第 131/2008 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第四條第二款和第七條，連同第13/2000號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示：

轉授予海關關長徐禮恆一切所需的權限，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“華發汽車有限公司”簽訂，向澳門特別行政區海關提供車輛的合同。

二零零八年十二月九日

保安司司長 張國華

二零零八年十二月十日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

社會文化司司長辦公室

第 169/2008 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，第14/2000號行政命令第一款、第二款和第五款，以及第6/2005號行政命令第四款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予旅遊局局長João Manuel Costa Antunes（安棟樑）工程師或其法定代任人，以便其代表澳門特別行政區與“Shun Tak Centre Limited”簽訂位於香港干諾

trativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 13/2000, o Secretário para a Segurança manda:

São subdelegados no director-geral dos Serviços de Alfândega, Choi Lai Hang, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de «Aparelhos de Raio X e pórticos detectores de metais» para os mesmos Serviços, a celebrar com a «Sociedade de comércio Golden Blossom Limitada».

9 de Dezembro de 2008.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 131/2008

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 4.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 13/2000, o Secretário para a Segurança manda:

São subdelegados no director-geral dos Serviços de Alfândega, Choi Lai Hang, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de aquisição de «Viatura» para os mesmos Serviços, a celebrar com a «Sociedade de Comércio de Automóveis Va Fah Limitada».

9 de Dezembro de 2008.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 10 de Dezembro de 2008. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 169/2008

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000 e com o n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Turismo, engenheiro João Manuel Costa Antunes, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de arrendamento da loja n.ºs 336-337 do 3.º andar do Shun Tak Cen-

道中168-200號信德中心（離境大樓）三樓336至337號店舖的租賃合同。

二零零八年十二月四日

社會文化司司長 崔世安

二零零八年十二月五日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 譚俊榮

tre (Podium), situado no Connaught Road, n.ºs 168-200, em Hong Kong, a celebrar com a empresa «Shun Tak Centre Limited».

4 de Dezembro de 2008.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 5 de Dezembro de 2008. — O Chefe do Gabinete, *Alexis Tam Chon Weng*.

審計署

第 5/2008 號審計長批示

審計長行使第11/1999號法律第十四條賦予的職權，作出本批示：

一、授權審計局局長梁煥庚學士，以便在本局範圍內從事下列工作：

（一）簽署任用書；

（二）授予職權並接受名譽承諾；

（三）批准特別假期，以及就年假批准請求及因個人理由或工作需要累積年假作出決定；

（四）代表審計署簽訂所有編制外和散位之合同；

（五）批准編制外合同及散位合同的續期，但僅限於不涉及有關報酬條件的更改為限；

（六）批准免職及解除合同；

（七）批准人員職程內職階的轉換，以及批准以編制外合同或散位制度聘任的人員職級內的職階變更；

（八）批准收回因病缺勤而喪失的在職薪俸；

（九）根據現行法例之規定，准許按經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》發放有關人員的年資獎金及津貼，以及第8/2006號法律訂定的《公務人員公積金制度》所規定的供款時間獎金發放予有關人員；

（十）簽署計算和結算人員服務時間的文件；

（十一）批准人員及其家屬到衛生局接受健康檢查委員會檢查；

COMISSARIADO DA AUDITORIA

Despacho da Comissária da Auditoria n.º 5/2008

Usando da faculdade conferida pelo artigo 14.º da Lei n.º 11/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, a Comissária da Auditoria manda:

1. É delegada no director da Direcção dos Serviços de Auditoria, licenciado Neoh Hwai Beng, a competência para a prática dos seguintes actos no âmbito da Direcção:

1) Assinar os diplomas de provimento;

2) Conferir posse e receber a prestação de compromisso de honra;

3) Conceder licença especial e decidir sobre pedidos de autorização e de acumulação de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;

4) Outorgar, em nome do Comissariado da Auditoria, em todos os contratos além do quadro e de assalariamento;

5) Autorizar a renovação dos contratos além do quadro e de assalariamento desde que não implique alteração das condições remuneratórias;

6) Conceder a exoneração e rescisão de contratos;

7) Autorizar a transição de escalão nas carreiras de pessoal e autorizar a mudança de escalão nas categorias do pessoal contratado além do quadro e em regime de assalariamento;

8) Autorizar a recuperação do vencimento de exercício perdido por motivo de doença;

9) Autorizar a atribuição dos prémios de antiguidade e dos subsídios previstos no ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e a atribuição do prémio de tempo de contribuição previsto no Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos, estabelecido pela Lei n.º 8/2006, ao respectivo pessoal, nos termos legais;

10) Assinar os diplomas de contagem e liquidação do tempo de serviço prestado pelo pessoal;

11) Autorizar a apresentação de funcionários e agentes e seus familiares às Juntas Médicas, que funcionem no âmbito dos Serviços de Saúde;

(十二) 決定有權收取日津貼的公務員及服務人員出外公幹，但以收取一日津貼為限；

(十三) 批准公務員及服務人員參與澳門特別行政區舉行的，又或在上項所指條件下在澳門特別行政區以外舉行的會議、研討會、座談會、講座及其他同類活動；

(十四) 批准超時工作，但不能超出法定的限度；

(十五) 批准作出由載於審計署本身預算開支表章節中的撥款承擔的進行工程及取得財貨和勞務之開支，但以澳門幣拾伍萬元為限；如屬獲批准免除競投及訂立書面合同者，有關金額上限減半；

(十六) 簽署屬審計局職責範圍內發給澳門特別行政區及以外的實體和機構的文書；

(十七) 准許金額最高達澳門幣五千元的招待費。

二、透過經審計長認可並公布於《澳門特別行政區公報》的批示，審計局局長可將有利於審計署運作的權限轉授。

三、對行使本授權所作出的行為，得進行必要訴願。

四、本授權不影響收回權、監管權及廢止權的行使。

五、審計局局長自二零零八年十二月三日起在本授權範圍內作出的行為予以追認。

二零零八年十二月九日

審計長 蔡美莉

批 示 摘 錄

摘錄自審計長於二零零八年十一月五日的批示：

梁文雅——根據第11/1999號法律第二十五條及第12/2007號行政法規第六條及第三十一條第一款，配合經第1/2005號行政法規修改之第14/1999號行政法規第十八條第一款及第五款的規定，獲定期委任為本署審計長辦公室秘書，由二零零九年一月一日起，為期一年。

摘錄自本人於二零零八年十二月二日的批示：

根據第11/1999號法律第二十五條及第12/2007號行政法規第二十九條，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第

12) Determinar deslocações de funcionários e agentes, de que resulte direito à percepção de ajudas de custo por um dia;

13) Autorizar a participação de funcionários e agentes em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau ou, quando realizados no exterior, nas condições referidas na alínea anterior;

14) Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias, até ao limite legalmente previsto;

15) Autorizar despesas com a realização de obras e a aquisição de bens e serviços por força das dotações inscritas no capítulo da tabela de despesa do orçamento privativo, até ao montante de \$ 150 000,00 (cento e cinquenta mil) patacas, sendo este valor reduzido a metade quando tenha sido autorizada a dispensa de realização de concurso ou de celebração de contrato escrito;

16) Assinar o expediente dirigido a entidades da Região Administrativa Especial de Macau e do exterior no âmbito das atribuições da Direcção;

17) Autorizar despesas de representação até ao montante \$ 5 000,00 (cinco mil) patacas.

2. Por despacho a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, homologado pela Comissária da Auditoria, o director da Direcção dos Serviços de Auditoria poderá subdelegar a competência para a prática dos actos que forem julgados adequados ao bom funcionamento do Comissariado da Auditoria.

3. Dos actos praticados no uso da delegação de competências aqui conferida cabe recurso hierárquico necessário.

4. A presente delegação é feita sem prejuízo dos poderes de avocação, superintendência e revogação.

5. São ratificados os actos praticados pelo director da Direcção dos Serviços de Auditoria, no âmbito da presente delegação de competências, desde 3 de Dezembro de 2008.

9 de Dezembro de 2008.

A Comissária, *Choi Mei Lei Fátima*.

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Comissária da Auditoria, de 5 de Novembro de 2008:

Leong Man Nga — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, secretária pessoal do Gabinete do Comissário da Auditoria deste Comissariado, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 6.º e 31.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 12/2007, conjugado com os artigos 18.º, n.ºs 1 e 5, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 1/2005, em vigor, a partir de 1 de Janeiro de 2009.

Por despachos do signatário, de 2 de Dezembro de 2008:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano,

二十七條及第二十八條的規定，本署下列工作人員的散位合同獲續期一年，由二零零九年一月一日起生效：

徐偉良，第六職階熟練工人，薪俸點為220；

莊寶山及高炳偉，第五職階半熟練工人，薪俸點為170；

Lourenço, António Gonçalves，第七職階助理員，薪俸點為160；

鄭秀蓮，第六職階助理員，薪俸點為150。

摘錄自審計長於二零零八年十二月三日的批示：

梁紅虹學士——根據第11/1999號法律第二十五條、第12/2007號行政法規第六條、第三十一條第一款，配合經第1/2005號行政法規修改之第14/1999號行政法規第十八條第一款、第二款及第十九條第四款的規定，獲定期委任為本署審計長辦公室顧問，由二零零八年十二月十九日起，為期二年。

二零零八年十二月十一日於審計署

審計長辦公室主任 趙占全

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自辦公室主任於二零零八年十二月四日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，本辦公室第一職階二等技術輔導員Susana Carvalho Nunes的編制外合同獲准續期一年（薪俸點260），由二零零八年十二月二十四日起生效。

二零零八年十二月十一日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 29.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2007, e 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Janeiro de 2009:

Choi Wai Leong, como operário qualificado, 6.º escalão, índice 220;

Chong Pou San e Kou Peng Wai, como operários semiqualiificados, 5.º escalão, índice 170;

Lourenço, António Gonçalves, como auxiliar, 7.º escalão, índice 160;

Cheang Sao Lin, como auxiliar, 6.º escalão, índice 150.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Comissária da Auditoria, de 3 de Dezembro de 2008:

Licenciada Leong Hung Hung — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de dois anos, assessora do Gabinete do Comissário da Auditoria deste Comissariado, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 6.º e 31.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 12/2007, conjugado com os artigos 18.º, n.ºs 1 e 2, e 19.º, n.º 4, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 1/2005, a partir de 19 de Dezembro de 2008.

Comissariado da Auditoria, aos 11 de Dezembro de 2008. — O Chefe do Gabinete da Comissária da Auditoria, *Chio Chim Chun*.

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extracto de despacho

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 4 de Dezembro de 2008:

Susana Carvalho Nunes, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria, índice 260, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 24 de Dezembro de 2008.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 11 de Dezembro de 2008. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

檢察長辦公室

GABINETE DO PROCURADOR

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自檢察長於二零零八年十一月二十六日及十一月二十七日作出的批示：

卓綺環——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其在本辦公室擔任第四職階助理員之散位合同，獲准續期一年，由二零零八年十二月十六日起生效。

林夕夢——根據經第38/2004號行政法規修改之第13/1999號行政法規第十九條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，獲續聘於本辦公室擔任職務，由二零零八年十二月十五日起，以編制外合同方式擔任第二職階二等技術輔導員，為期一年。

摘錄自檢察長於二零零八年十一月二十八日作出的批示：

沈黎碩士——根據經第38/2004號行政法規修改之第13/1999號行政法規第四條及第十九條第三款，連同十二月二十一日第85/89/M號法令第四條之規定，其在本辦公室擔任律政廳廳長之定期委任獲准續期一年，由二零零八年十二月十八日起生效。

李美英——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並轉為第三職階特級資訊助理技術員，由二零零八年十二月一日起生效。

余詠珊——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室擔任第三職階一等助理技術員之編制外合同，獲准續期一年，由二零零八年十二月一日起生效。

Roque Silva Chan——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室擔任第三職階特級助理技術員之編制外合同，獲准續期一年，由二零零八年十二月二十日起生效。

梁世明——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室擔任第三職階一等技術輔導員之編制外合同，獲准續期一年，由二零零八年十二月一日起生效。

Micaela Mendes——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並轉為第三職階首席技術員，由二零零八年十二月一日起生效。

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 26 e 27 de Novembro de 2008:

Cheok I Wan — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 4.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 16 de Dezembro de 2008.

Lam Chek Mong — contratado novamente além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 38/2004, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Dezembro de 2008.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 28 de Novembro de 2008:

Mestre Shen Li — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Assuntos Jurídicos deste Gabinete, nos termos dos artigos 4.º e 19.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 38/2004, conjugado com o artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 18 de Dezembro de 2008.

Lei Mei Ieng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada a categoria para técnico auxiliar de informática especialista, 3.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Dezembro de 2008.

Iu Weng San — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico auxiliar de 1.ª classe, 3.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Dezembro de 2008.

Roque Silva Chan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico auxiliar especialista, 3.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 20 de Dezembro de 2008.

Leong Sai Meng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Dezembro de 2008.

Micaela Mendes — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada a categoria para técnica principal, 3.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Dezembro de 2008.

葛建軍——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並轉為第三職階二等技術輔導員，由二零零八年十二月一日起生效。

聲明

茲聲明澳門保安部隊事務局編制內第二職階首席技術輔導員翁家瑩，應其本人要求，終止其在本辦公室以定期委任制度擔任第一職階檢察院初級書記員職位，自二零零八年十二月一日起返回原部門。

二零零八年十二月十一日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

Kot Kin Kuan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada a categoria para adjunto-técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Dezembro de 2008.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Iong Ka Ying, adjunto-técnico principal, 2.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, cessou, a seu pedido, a sua comissão de serviço como escritã do Ministério Público auxiliar, 1.º escalão, deste Gabinete, e regressa ao seu Serviço de origem, a partir de 1 de Dezembro de 2008.

Gabinete do Procurador, aos 11 de Dezembro de 2008. — O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

行政暨公職局

批示摘錄

摘錄自二零零八年十一月二十七日代理行政長官作出的批示：

根據八月十二日第11/96/M號法律第四條及第六條第二款的規定，賦予“澳門馬場黑沙環祐漢新邨居民聯誼會”行政公益法人的資格。

二零零八年十二月三日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.ª a Chefe do Executivo, interina, de 27 de Novembro de 2008:

É atribuída a qualificação legal de pessoa colectiva de utilidade pública administrativa, nos termos dos artigos 4.º e 6.º, n.º 2, da Lei n.º 11/96/M, de 12 de Agosto, à «Associação de Confraternização dos Moradores do Bairro do Antigo Hipódromo Areia Preta e Iao Hon de Macau».

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 3 de Dezembro de 2008. — O Director dos Serviços, *José Chu*.

法務局

批示摘錄

按本局局長於二零零八年十月三十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，法律及司法培訓中心第一職階一等技術輔導員洪淑玲的編制外合同續期一年，自二零零八年十二月二十一日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 30 de Outubro de 2008:

Hong Sok Leng, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, do Centro de Formação Jurídica e Judiciária — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 21 de Dezembro de 2008.

按本局局長於二零零八年十一月二十八日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，法律及司法培訓中心第二職階二等高級技術員陳嘉慧的編制外合同續期一年，自二零零八年十二月二十三日起生效。

二零零八年十二月十日於法務局

代局長 高舒婷

印 務 局

批 示 摘 錄

按照行政法務司司長於二零零八年十一月二十五日的批示：

鄧應強、郭有榮及鄭展力——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十一條第一款 b 項、及經十二月二十一日第 80/92/M 號法令修訂的第二十七條第三款 a 項及第二十八條的規定，以散位合同方式擔任第一職階助理員，為期六個月，由二零零八年十二月十五日起生效。

按照本人於二零零八年十二月十二日的批示：

本局第四職階散位半熟練工人練亦偉——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，獲續期一年，執行相關職務，由二零零八年十二月十七日起生效。

二零零八年十二月十二日於印務局

代局長 李偉農

經 濟 局

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零零八年十一月十二日之批示：

余潤德學士——根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工

Por despacho do director dos Serviços, de 28 de Novembro de 2008:

Chan Ka Wai, técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, do Centro de Formação Jurídica e Judiciária — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 23 de Dezembro de 2008.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 10 de Dezembro de 2008. — A Directora dos Serviços, substituta, *Diana Costa*.

IMPrensa OFICIAL

Extractos de despachos

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 25 de Novembro de 2008:

Tang Ieng Keong, Kuok Iao Weng e Cheang Chin Lek — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como auxiliares, 1.º escalão, nos termos dos artigos 21.º, n.º 1, alínea b), 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Dezembro de 2008.

Por despacho do signatário, de 12 de Dezembro de 2008:

Lin Iek Vai, operário semiqualeficado, 4.º escalão, assalariado, desta Imprensa — renovado o respectivo contrato, pelo período de um ano, para exercer as mesmas funções, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 17 de Dezembro de 2008.

Imprensa Oficial, aos 12 de Dezembro de 2008. — O Administrador, substituto, *Lei Wai Nong*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Novembro de 2008:

Licenciado U Ion Tak — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico

作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為擔任本局第三職階顧問高級技術員之職務，薪俸點為650，自二零零八年十二月九日起生效。

梁勤富——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第一職階二等文員之職務，自二零零九年一月一日起生效。

梁超俊——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其散位合同獲續期一年，擔任本局第四職階熟練助理員之職務，自二零零八年十二月二日起生效。

superior assessor, 3.º escalão, índice 650, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Dezembro de 2008.

Leong Kan Fu — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como segundo-oficial, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2009.

Leong Chio Chon — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 4.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Dezembro de 2008.

二零零八年十二月十一日於經濟局

代局長 蘇添平

Direcção dos Serviços de Economia, aos 11 de Dezembro de 2008. — O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

財政局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

聲明書
Declarações

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零八）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2008), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap.	Orgân. 組 Div.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código/項Alin.					
01	10	1-01-1 1-01-1	01-01-08-00 01-01-09-00	一般事務 - 運輸工務司司長辦公室 固定及長期招待費 聖誕津貼	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS Representação certa e permanente Subsídio de Natal	1,000.00	1,000.00	“10/12/2008 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 10/12/2008”
總 額					Total	1,000.00	1,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零八）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2008), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap.	Orgân. 組 Div.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código/項Alin.					
03	01	1-01-3 1-01-3 3-03-0 1-01-3 1-01-3 1-01-3	01-02-03-00 01-02-05-00 02-03-08-00 04-01-05-00 04-04-00-00 05-04-00-00	行政暨公職局 - 行政暨公職局 額外工作 出席費 技術及專業培訓 選民登記 就讀計劃 偶然及未列明之開支 (新項目)	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA - DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA Trabalho extraordinário Senhas de presença Formação técnica ou especializada Recenseamento eleitoral Planos de estudo Despesas eventuais e não especificadas (nova rubrica)	3,000,000.00 50,000.00 1,500,000.00 2,000,000.00 10,000.00 6,560,000.00		“01/12/2008 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 01/12/2008”
總 額					Total	6,560,000.00	6,560,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零八）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2008), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	Orgân. 組 Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
12	00	9-03-0 9-03-0	05-04-00-00 09-01-03-00	共用開支 備用撥款 出資證券	DESPESAS COMUNS Dotação provisional Títulos de participação	73,510,600.00	73,510,600.00	"02/12/2008 之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 02/12/2008"
總額					Total	73,510,600.00	73,510,600.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零八）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2008), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	Orgân. 組 Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
12	00	5-02-0 9-03-0	05-04-00-00 05-04-00-00	共用開支 退休基金會 - 退休及撫卹金制度(僱主方) 備用撥款	DESPESAS COMUNS F. Pensões - Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal) Dotação provisional	73,510,600.00	73,510,600.00	"02/12/2008 之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 02/12/2008"
總額					Total	73,510,600.00	73,510,600.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零八）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2008), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
組織 章 Cap. / 組	職能 Func.	經濟 編號	Económica Códigod 項Alin.					
12	00	9-03-0 9-03-0	04-02-00-00 05-04-00-00	共用開支 社團及組織 備用撥款	DESPESAS COMUNS Associações e organizações Dotação provisional	100,000.00	100,000.00	"02/12/2008 之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 02/12/2008"
總 額					Total	100,000.00	100,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零八）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2008), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
組織 章 Cap. / 組	職能 Func.	經濟 編號	Económica Códigod 項Alin.					
12	00	5-02-0 9-03-0	05-04-00-00 05-04-00-00	共用開支 退休基金會 - 公積金制度(僱主方) 備用撥款	DESPESAS COMUNS F. Pensões - Reg. Previdência (parte patronal) Dotação provisional	2,690,000.00	2,690,000.00	"01/12/2008 之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 01/12/2008"
總 額					Total	2,690,000.00	2,690,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算二零零八）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二十二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2008), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
組織 章Cap. / 組 Div.	職能 Func.	經濟 Código	Alim.					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	共用開支 備用撥款	DESPESAS COMUNS Dotação provisional	2,690,000.00		“01/12/2008 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 01/12/2008”
50	00			指定之帳目 - 指定撥款、共同分擔以及預算轉移 金額	CONTAS DE ORDEM - CONSIGNAÇÕES, COMPARTICIPAÇÕES E TRANSFERÊNCIAS ORÇAMENTAIS			
		9-02-0	04-01-02-03	文化基金	Fundo do Cultura		2,690,000.00	
					總 額	2,690,000.00	2,690,000.00	
					Total			2,690,000.00

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算二零零八）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二十二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2008), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
組織 章Cap. / 組 Div.	職能 Func.	經濟 Código	Alim.					
18	00	1-02-3	02-02-04-00	身份證明局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO			“04/12/2008 之局長批示” “Despacho da Exm.º Sr. Directora dos Serviços, de 04/12/2008”
		1-02-3	07-10-00-00	辦事處消耗 機械及設備	Consumos de secretaria Maquinaria e equipamento	1,500,000.00	1,500,000.00	
					總 額	1,500,000.00	1,500,000.00	
					Total			1,500,000.00

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零八）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2008), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類	Organismo		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	組 章	Div. Cap.	職能 Func.	經濟 Económica					
32	00				司法警察局 服裝及個人用品 - 實物 家庭津貼 各類資產 在澳門特別行政區之活動 其他 非技術性臨時工作	POLÍCIA JUDICIÁRIA Vestuário e artigos pessoais - espécie Subsídio de família Diversos Acções na RAEM Outros Trabalhos pontuais não especializados	50,000.00 50,000.00 200,000.00 50,000.00 300,000.00	50,000.00 50,000.00 200,000.00 50,000.00 300,000.00	"01/12/2008 之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 01/12/2008"
總 額						Total			

二零零八年十二月十日於財政局——局長 劉玉葉

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 10 de Dezembro de 2008. — A Directora dos Serviços, *Lau Ioc Ip, Orieta.*

勞工事務局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零八年九月十七日、九月三十日、十月十五日及十月三十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，以散位合同方式聘用下列工作人員在本局擔任職務，為期六個月，職務和薪俸點分別如下：

吳益平及João José de Almeida Leitão，自二零零八年十一月十七日起，受聘擔任第一職階二等助理技術員職務，薪俸點為195；

吳雅達及何意玲，自二零零八年十一月十日及十一月二十四日起，受聘擔任第一職階二等技術員職務，薪俸點為350；

王練紅、梁貴棠及何堅忠，自二零零八年十一月十七日起，受聘擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為430。

更正

因本局文誤，刊登於二零零八年九月十七日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組之批示摘錄有不確之處，現更正如下：

原文為：“李揚……。”

應改為：“李楊……。”

二零零八年十二月十日於勞工事務局

局長 孫家雄

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 e 30 de Setembro e 15 e 30 de Outubro de 2008:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, nas categorias e índices a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Ng Iek Peng e João José de Almeida Leitão, como técnicos auxiliares de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, a partir de 17 de Novembro de 2008;

Ng Nga Tat e Ho I Leng, como técnicas de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 10 e 24 de Novembro de 2008;

Betty Wong, Leong Kuai Tong e Ho Kin Chong, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, a partir de 17 de Novembro de 2008.

Rectificação

Por ter saído inexacto, por lapso destes Serviços, o extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 38/2008, II Série, de 17 de Setembro, se rectifica:

Onde se lê: “李揚……”

deve ler-se: “李楊……”.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 10 de Dezembro de 2008. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

博彩監察協調局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零八年十一月十八日作出的批示：

江婉貞，本局第一職階二等助理技術員，屬散位合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 18 de Novembro de 2008:

Kong Un Cheng, técnica auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariada, destes Serviços — contratada além do quadro, pelo período de um ano, para exercer as mesmas funções, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do

則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式擔任同一職務，為期一年，自二零零八年十二月一日起生效。

二零零八年十二月四日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2008.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 4 de Dezembro de 2008. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

社會保障基金

聲明

為著應有效力，茲聲明：本基金第一職階二等技術輔導員張麗燕，因其散位合同期滿，自二零零八年十二月十日起終止在本基金之職務。

二零零八年十二月十日於社會保障基金

行政管理委員會主席 馮炳權

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Cheong Lai In, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, deste FSS, cessou funções no mesmo FSS, no termo do prazo do seu contrato de assalariamento, a partir de 10 de Dezembro de 2008.

Fundo de Segurança Social, aos 10 de Dezembro de 2008. — O Presidente do Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen*.

退休基金會

批示摘錄

公積金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零八年十二月九日發出的批示：

(一) 教育暨青年局中葡中學教師勞向彥，供款人編號 3010677，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零八年九月一日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條及二十九條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」的全部結餘、「政府供款帳戶」結餘的百分之五十及「過渡帳戶」結餘的百分之十。

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

(一) 政府總部輔助部門半熟練工人殷少慈，供款人編號 6017566，根據第8/2006號法律第十三條第一款(一)項之規定，自二零零八年十一月九日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條第一款、第二十五條第二款、第三十九條及第5/2007號法律之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」、「政府供款帳戶」及「特別帳戶」的全部結餘。

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação do montante de previdência

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Dezembro de 2008:

1. Lou Heong In, professor do ensino secundário luso-chinês da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, com o número de contribuinte 3010677, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Setembro de 2008, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», 50% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM» e 10% do saldo da «Conta Transitória», nos termos dos artigos 14.º e 29.º do mesmo diploma.
2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.
 1. Ian Siu Chi, operário semiqualificado dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, com o número de contribuinte 6017566, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 9 de Novembro de 2008, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, 25.º, n.º 2, e 39.º do mesmo diploma e na Lei n.º 5/2007.

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

(一) 民政總署助理員鄭仲倫，供款人編號6054755，根據第8/2006號法律第十三條第一款(一)項之規定，自二零零八年十一月十八日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條第一款、第二十五條第二款、第三十九條及第5/2007號法律之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」、「政府供款帳戶」及「特別帳戶」的全部結餘。

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

(一) 民政總署熟練助理員吳深廣，供款人編號6064505，根據第8/2006號法律第十三條第一款(一)項之規定，自二零零八年十一月二十八日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條第一款、第二十五條第二款、第三十九條及第5/2007號法律之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」、「政府供款帳戶」及「特別帳戶」的全部結餘。

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

按照二零零八年十一月二十七日本會行政管理委員會主席的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，由二零零九年一月九日起，以編制外合同聘用João Augusto Dias Pedro為本會第一職階二等助理技術員，為期一年。

二零零八年十二月十二日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

1. Kuong Chong Lon, auxiliar do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6054755, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 18 de Novembro de 2008, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, 25.º, n.º 2, e 39.º do mesmo diploma e na Lei n.º 5/2007.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

1. Ng Sam Kuong, auxiliar qualificado do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6064505, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 28 de Novembro de 2008, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, 25.º, n.º 2, e 39.º do mesmo diploma e na Lei n.º 5/2007.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

Por despacho da presidente do Conselho de Administração, de 27 de Novembro de 2008:

João Augusto Dias Pedro — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, neste FP, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 9 de Janeiro de 2009.

Fundo de Pensões, aos 12 de Dezembro de 2008. — A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*.

衛生局

批示摘錄

按前局長於二零零七年十一月二十六日之批示：

黃，裕欽，為本局編制外合同第一職階一高等級資訊技術員，由二零零八年三月一日起更改合同第三條款，轉為同一職級第二職階。

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despacho do então director dos Serviços, de 26 de Novembro de 2007:

Wong, U Iam, técnico superior de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 1 de Março de 2008.

按局長於二零零八年十月二十四日之批示：

下列本局編制外合同人員按下指相應職級及日期獲續期一年：

張,妙旋、林,惠梅、袁,玉娟、甘,美欣、Diaz, Ramona Simon、李,莎、Deveza, Maribel Rada、葉,鳳荷、李,月霞、Mendoza, Eloida Alvarez、Santiago, Evalyn De La Cruz、Datoc, Maria Elvira Lasola及Gamotea, Rhodora Garcia, 為第五職階護士, 首三位由二零零八年十一月四日起生效, 隨後六位各自由二零零八年十一月六日、十一月十日、十一月二十三日、十一月二十六日、十一月二十八日及十一月二十八日起生效, 其餘由二零零八年十二月一日起生效；

陳,春香、鍾,麗霞、馮,美娟、楊,少明、高,雪英、林,潔玲、劉,蘭惠、梁,煥桃、雷,雲鳳、盧,姬、莫,雪滢、吳,安安、吳,淑雯、余,品芝、余,雪慧、阮,麗娟、黃,奇慧、黃,淑妍、黃,翠洪、黃,燕鈴及黃,婉文, 為第四職階護士, 由二零零八年十一月十日起生效；

陳,彩鳳、趙,月英、袁,絲敏及何,美香, 為第三職階護士, 首三位由二零零八年十一月四日起生效, 最後一位由二零零八年十一月二十六日起生效；

莫,桃芬, 為第一職階護士, 由二零零八年十一月十九日起生效；

劉,麗儀、鄭,仲毅、林,玉娟及Ozorio, Alice, 首位為第三職階首席技術輔導員, 其餘為第二職階首席技術輔導員, 各自由二零零八年十一月十一日、十一月三日、十一月三日及十一月十九日起生效；

吳,志雄、周,添明、鍾,秀薇及朱,艷容, 首位為第三職階一等技術輔導員, 其餘為第二職階一等技術輔導員, 各自由二零零八年十一月二十日、十一月二十九日、十一月二十九日及十一月二十九日起生效；

張,嘉業、陳,熾堅及黃,學雄, 為第二職階二等文員, 各自由二零零八年十一月十日、十一月十五日及十一月二十六日起生效；

李,玉芬, 為第一職階三等文員, 由二零零八年十二月一日起生效。

下列本局編制外合同人員按下指相應日期起獲續期一年, 並更改合同第三條款, 轉為下指相應職級：

鄭,碧霞, 為第一職階特級技術輔導員, 轉為同一職級第二職階, 由二零零八年十一月七日起生效；

吳,少華, 為第三職階一等技術輔導員, 轉為第一職階首席技術輔導員, 由二零零八年十一月十五日起生效；

Por despachos do director dos Serviços, de 24 de Outubro de 2008:

Os contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas:

Cheong, Mio Sun, Lam, Wai Mui, Un, Iok Kun, Kum, Mai Yan, Diaz, Ramona Simon, Lei, Sa, Deveza, Maribel Rada, Ip, Fong Ho, Lei, Ut Ha, Mendoza, Eloida Alvarez, Santiago, Evalyn De La Cruz, Datoc, Maria Elvira Lasola e Gamotea, Rhodora Garcia, como enfermeiros, 5.º escalão, a partir de 4 para os três primeiros, 6, 10, 23, 26, 28 e 28 de Novembro para os seis seguintes e 1 de Dezembro de 2008 para os restantes;

Chan, Chong Heong, Chong, Lai Ha, Fong, Mei Kun, Jeong, Sio Meng, Kou, Sut Ieng, Lam, Kit Leng, Lao, Lan Wai, Leong, Wun Tou, Loi, Wan Fong, Lou, Kei, Mok, Sut Ieng, Ng, On On, Ng, Sok Man, U, Pan Chi, U, Sut Vai, Un, Lai Kun, Vong, Kei Wai, Vong, Sok In, Wong, Choi Hong, Wong, In Leng e Wong, Un Man, como enfermeiros, 4.º escalão, a partir de 10 de Novembro de 2008;

Chan, Choi Fong, Chio, Ut Ieng, Un, Si Man e Ho, Mei Heong, como enfermeiros, 3.º escalão, a partir de 4 para os três primeiros e 26 de Novembro de 2008 para o último;

Mok, Tou Fan, como enfermeiro, 1.º escalão, a partir de 19 de Novembro de 2008;

Lau, Lai I, Cheang, Chong Ngai, Lam, Iok Kun e Ozorio, Alice, como adjuntos-técnicos principais, 3.º escalão, para o primeiro e 2.º escalão, para os restantes, a partir de 11, 3, 3 e 19 de Novembro de 2008, respectivamente;

Ng, Chi Hong, Chau, Tim Meng, Chong, Sao Mei e Chu, Yim Yung, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 3.º escalão, para o primeiro e 2.º escalão para os restantes, a partir de 20, 29, 29 e 29 de Novembro de 2008, respectivamente;

Cheong, Henry, Chan, Chi Kin e Wong, Hok Hong, como segundos-oficiais, 2.º escalão, a partir de 10, 15 e 26 de Novembro de 2008, respectivamente;

Lee, Iok Fan, como terceiro-oficial, 1.º escalão, a partir de 1 de Dezembro de 2008.

Os contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência às categorias e escalão a cada um indicados:

Kwong, Bik Ha Angelina, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, para a mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 7 de Novembro de 2008;

Ng, Sio Va, adjunto-técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, para adjunto-técnico principal, 1.º escalão, a partir de 15 de Novembro de 2008;

鄭, 懿安, 為第三職階二等技術輔導員, 轉為第一職階一等技術輔導員, 由二零零八年十一月五日起生效;

周, 文慧, 為第三職階三等文員, 轉為第一職階二等文員, 由二零零八年十一月二十六日起生效;

廖, 灶興, 為第一職階首席助理技術員, 轉為同一職級第二職階, 由二零零八年十一月三日起生效。

按照局長於二零零八年十一月二十五日之批示:

黃, 宏耿, 本局散位合同第一職階二等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准, 十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定, 重新訂立編制外合同, 為期六個月, 擔任第一職階二等高級技術員之職務, 由二零零八年十二月三十日起生效。

吳, 加偉, 本局散位合同第一職階二等助理技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准, 十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定, 重新訂立編制外合同, 為期六個月, 擔任第一職階二等助理技術員之職務, 由二零零九年一月一日起生效。

按照二零零八年十二月一日本局一般衛生護理副局長的批示:

談光濠——應其要求, 中止第M-1194號醫生執業牌照之許可, 為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

蘇擘蘭——應其要求, 取消第M-1424號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$274.00)

按照二零零八年十二月三日本局一般衛生護理代副局長的批示:

陳婷歡——獲准許從事診療輔助技術員(臨床分析及公共衛生)職業, 牌照編號是:T-0114。

(是項刊登費用為 \$294.00)

按照二零零八年十二月五日本局一般衛生護理副局長的批示:

劉亞秀——應其要求, 中止第M-1438號醫生執業牌照之許可, 為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

Cheang, I On, adjunto-técnico de 2.^a classe, 3.^o escalão, para adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, a partir de 5 de Novembro de 2008;

Chow, Man Wai, terceiro-oficial, 3.^o escalão, para segundo-oficial, 1.^o escalão, a partir de 26 de Novembro de 2008;

Lio, Chou Heng, técnico auxiliar principal, 1.^o escalão, para a mesma categoria, 2.^o escalão, a partir de 3 de Novembro de 2008.

Por despachos do director dos Serviços, de 25 de Novembro de 2008:

Wong, Wang Kang, técnico superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, assalariado, destes Serviços — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria e escalão, ao abrigo dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 30 de Dezembro de 2008.

Ng, Ka Wai, técnico auxiliar de 2.^a classe, 1.^o escalão, assalariado, destes Serviços — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria e escalão, ao abrigo dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2009.

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 1 de Dezembro de 2008:

Tam Kwong Ho — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1194.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Su Ye Lan — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-1424.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 3 de Dezembro de 2008:

Chan Teng Fun — concedida autorização para o exercício privado da profissão de técnico de meios auxiliares de diagnóstico e terapêutica (análises clínicas e saúde pública), licença n.º T-0114.

(Custo desta publicação \$ 294,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 5 de Dezembro de 2008:

Liu Ya Xiu — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1438.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

黃偉鴻——應其要求，中止第T-0080號治療師（心理治療）執業牌照之許可，為期兩年。

（是項刊登費用為 \$284.00）

按照二零零八年十二月九日本局一般衛生護理副局長的批示：

何碧秀——應其要求，取消第E-1625號護士執業牌照之許可。

（是項刊登費用為 \$274.00）

李趣容——應其要求，中止第T-0029號治療師（職業治療）執業牌照之許可，為期兩年。

（是項刊登費用為 \$284.00）

按照二零零八年十二月十日本局一般衛生護理副局長的批示：

李思韻——應其要求，中止第E-1654號護士執業牌照之許可，為期兩年。

（是項刊登費用為 \$274.00）

二零零八年十二月十一日於衛生局

副局長 鄭成業

Wong Wai Hong — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de terapeuta (psicoterapia), licença n.º T-0080.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 9 de Dezembro de 2008:

Ho Pek Sao — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de enfermeira, licença n.º E-1625.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Lei Choi Iong — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de terapeuta (terapia ocupacional), licença n.º T-0029.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 10 de Dezembro de 2008:

Lei Si Wan — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1654.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Serviços de Saúde, aos 11 de Dezembro de 2008. — O Subdirector dos Serviços, *Cheang Seng Ip*.

教育暨青年局

批示摘錄

按照簽署人二零零八年十月三十日批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，第七職階助理員陳振球及第六職階助理員梁瑞芳之散位合同獲續期，薪俸點分別為160及150，由二零零九年一月一日起至六月三十日止。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，Ermínia Maria Correia、何彩英及溫彩媚之散位合同獲續期，首兩位為第七職階助理員，薪俸點為160，最後一位為第六職階助理員，薪俸

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 30 de Outubro de 2008:

Chan Chan Kao e Leong Soi Fong — renovados os contratos de assalariamento, como auxiliares, 7.º e 6.º escalão, índices 160 e 150, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 1 de Janeiro a 30 de Junho de 2009.

Ermínia Maria Correia, Ho Choi Ieng e Wan Choi Mei — renovados os contratos de assalariamento, como auxiliares, 7.º escalão, índice 160, para os dois primeiros, e 6.º escalão, índice 150, para o último, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de

點為150，分別由二零零九年一月一日起至十二月三十日（第一位）、十月七日（第二位）、九月二十一日（第三位）止。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，下列人員之散位合同獲續期一年，由二零零九年一月一日起生效，有關職級、職階及薪俸點如下：

熟練工人，第七職階，薪俸點為240：原錦基；第六職階，薪俸點為220：陳友根、謝煥強、何國明及李志良；第五職階，薪俸點為200：卓錦榮及劉國明；第四職階，薪俸點為180：謝志強及梁緯亭；

半熟練工人，第七職階，薪俸點為210：Diamantino Nunes Lopes、譚容成及Viriato Maria da Conceição；第六職階，薪俸點為190：崔鳳玲、李潤開、何偉成、洪燕貞、Isabel Berta Au、李鳳蓮、李錦琪、李明珠、李雁冰、梁仕揚、梁永昌、羅銳平、雷耀棠、麥妙冰、伍碧雲、吳笑好、蕭佩賢、鄧志宏、鄧美娟、唐關泉、于榮基、王效麗、黃艷玲、黃桂德及楊敏儀；第五職階，薪俸點為170：馮艷紅、馮燕卿、高煥釗、鄭秀琮、黎麗華、黎碧芝、梁群娣、廖碧雲、岑桂清及董瑞華；第四職階，薪俸點為160：羅艷芳及潘瑞琮；

熟練助理員，第六職階，薪俸點為190：黎榮新、羅松成及伍權發；第五職階，薪俸點為170：陳永明及楊德安；第四職階，薪俸點為160：Julieta Amandio Noronha Novo de Assunção；

工人，第六職階，薪俸點為160：霍永全；第五職階，薪俸點為150：Georgina Maria Pedro；

助理員，第七職階，薪俸點為160：陳春蓮、Chan Fung Cheng、陳艷芳、曾寶慶、周文貴、周秀英、Ermelinda Maria de Assis Au Ieong、邱玉珍、葉沛池、林海倫、劉愛明、Laurinda Madeira、Lee Mui das Neves、李翠玲、梁燕長、梁麗玉、呂偉、麥妙玲、Maria de Fátima Esperança、莫玉喬、Rosa Isabel Cheang、Sebastião Cheang、原自堅、黃兆娟及黃綺媽；第六職階，薪俸點為150：歐玉蘭、陳梓棉、陳伙嬌、陳鏗、陳由安、陳玉冰、陳桂松、陳安華、陳倩儀、陳少霞、陳順好、陳朵麗、陳惠芳、曾瑞華、鄒採荷、周燕媚、周鳳儀、謝觀愛、謝惠芳、鄭鳳映、鄭聯妹、鄭妹、張麗娟、張文心、張瑞明、張瑞棠、張榮鎮、鄭麗琮、鄭麗華、鄭秀儀、鄭慧瑩、趙美萍、趙惠嫦、徐鳳群、崔美玲、徐月好、

Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2009 e termo em 30 de Dezembro, 7 de Outubro e 21 de Setembro de 2009, respectivamente.

Renovados os contratos de assalariamento do seguinte pessoal, por mais um ano, com referência às categorias, escalão e índices a cada um indicados, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2009:

Operários qualificados, 7.º escalão, índice 240: Un Kam Kei; 6.º escalão, índice 220: Chan Iao Kan, Che Wun Keong, Ho Kok Meng e Lei Chi Leong; 5.º escalão, índice 200: Cheok Kam Veng e Lao Kuok Meng; 4.º escalão, índice 180: Che Chi Keong e Leong Vai Teng.

Operários semiqualeificados, 7.º escalão, índice 210: Diamantino Nunes Lopes, Tam Iong Seng e Viriato Maria da Conceição; 6.º escalão, índice 190: Choi Fong Len, Fan Lei Iong Hoi, Ho Wai Seng, Hong In Cheng, Isabel Berta Au, Lei Fong Lin, Lei Kam Kei, Lei Meng Chu, Lei Ngan Peng, Leong Si Ieong, Leong Weng Cheong, Lo Ioi Peng, Loi Io Tong, Mak Miu Peng, Ng Pek Wan, Ng Sio Hou, Sio Pui In, Tang Chi Wang, Tang Mei Kun Vicente, Tong Kuan Chun, U Weng Kei, Wong Hao Lai, Wong Im Leng, Wong Kuai Tak e Yeong Man Yi; 5.º escalão, índice 170: Fong Im Hong, Fong In Heng, Kou Vun Chiu, Kuong Sau Keng, Lai Lai Wa, Lai Pek Chi, Leong Kuan Tai, Lio Pek Wan, Sam Kuai Cheng e Tong Soi Wa; 4.º escalão, índice 160: Lo Im Fong e Pun Soi Keng.

Auxiliares qualificados, 6.º escalão, índice 190: Lai Weng San, Lo Chung Shing e Ng Kun Fat; 5.º escalão, índice 170: Chan Weng Meng e Iong Tac On; 4.º escalão, índice 160: Julieta Amandio Noronha Novo de Assunção.

Operários, 6.º escalão, índice 160: Fok Weng Chun; 5.º escalão, índice 150: Georgina Maria Pedro.

Auxiliares, 7.º escalão, índice 160: Chan Chon Lin, Chan Fung Cheng, Chan Im Fong, Chang Pou Heng, Chao Man Kuai, Chao Sao Ieng, Ermelinda Maria de Assis Au Ieong, Iao Iok Chan, Ip Pui Chi, Lam Hoi Lon, Lao Oi Meng, Laurinda Madeira, Lee Mui das Neves, Lei Choi Leng, Leong In Cheong, Leong Lai Iok, Loi Wai, Mak Miu Leng Izidro, Maria de Fátima Esperança, Mok Iok Kio, Rosa Isabel Cheang, Sebastião Cheang, Un Chi Kin, Vong Sio Kun e Wong Yee Yin; 6.º escalão, índice 150: Au Yuk Lan, Chan Chi Min, Chan Fo Kio, Chan Hang, Chan Iao On, Chan Iok Peng, Chan Kuai Chong Guilherme, Chan On Wa, Chan Sin I, Chan Sio Ha, Chan Son Hou, Chan To Lai, Chan Wai Fong, Chang Soi Va, Chao Choi Ho, Chao In Mei, Chau Fong I, Che Kun Oi, Che Wai Fong, Cheang Fong Ieng, Cheang Lun Mui, Cheang Mui, Cheong Lai Kun, Cheong Man Sam, Cheong Soi Meng, Cheong Soi Tong, Cheong Weng Chan, Chiang Lai Keng, Chiang Lai Wa, Chiang Sao I, Chiang Wai Ieng, Chio Mei Peng, Chio Wai Seong, Choi Fong Kuan, Choi Mei Leng, Choi Ut Hou, Chong Cheang Sio Mei, Chou Mei Wan, Chu Choi Lam, Chu Lei Lei, Fong Kit Tou, Fong Pou Lan, Fong Sok Ieng, Fu Lai Seong, Ho Chan Chon Ip, Ho In Kau, Ho Kuan Ieng, Hong In Tou, Hui Sau Foon, Ian Sao Chan, Iao Wai Leong, Ieong Ho Ut Oi Sylvia, Ieong Iok Mei, Ieong Soi I,

鍾鄭小薇、曹美雲、朱彩蘭、朱莉莉、馮結桃、馮寶蘭、馮淑英、傅麗嫦、何陳春葉、何燕球、何群英、洪燕桃、許秀歡、甄秀珍、邱惠良、楊何月愛、楊玉媚、楊瑞儀、楊黃秀萍、原家潤、姚少媛、容儉屏、葉翠霞、鄧寶貞、甘錦鳳、揭麗明、郭鳳月、古漢強、古玉英、關瑤仙、郭麗娟、鄭惠娟、林燕韶、林玉枝、林玉琮、林玉梅、林潔蘭、林麗僑、林兆群、林悅滿、劉玉娥、劉桂源、劉麗堅、劉麗明、劉少聯、劉小萍、劉錦波、李金好、李秀蓮、李燕歡、李燕萍、李奇華、李健明、李建顏、李群歡、李麗嬌、李蘭芬、李蘭菲、李寶華、李秀明、李樹洪、李少平、李蕭秀珍、李笑英、李惠玲、梁珍、梁杏娟、梁樣寬、梁麗珍、梁新、梁偉桓、梁玉蘭、梁錫雄、李亞香、廖國嫻、廖沛英、羅清、羅銳銀、羅嘉雯、羅生、陸志明、盧廣達、馬鳳萍、麥燕冰、莫艷嫦、莫麗娜、莫焯珍、吳鳳金、吳玉珍、吳桂珍、吳慧瑛、吳惠玲、Olga Manuela Ho、石苟妹、石月興、盛鳳婷、岑燕薇、宋潔秀、孫愛嬌、戴玉芳、戴美玲、戴美銀、譚容德、譚啟瑞、譚文亮、譚維金、陳玉芳、董滿元、余瑞貞、黃珠好、黃有妹、黃寶玉、黃寶環、黃倩彩、黃綺芳、黃綺幼、黃艷玲、黃結岐、黃美群、黃明霞、黃秀蓮、黃秀媚、黃少芳、黃少英、黃月華、黃煥珍、黃綺馨、胡肖然、胡鳳珠及鄔瑞珍；第五職階、薪俸點為 140：卓蓮花、張治潛、蔣素珍、崔冠玲、Fátima Castilho、馮瑞霞、馮瑞年、何振華、何燕霞、楊秀華、袁秋蕊、李群珍、毛鳳金、岑少薇、黃玉燕及黃蘇妹；第四職階、薪俸點為 130：文成杰。

按照本局代局長二零零八年十一月五日批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，下列人員之編制外合同獲續期一年，有關職級、職階及薪俸點如下：

庾致遠學士，第三職階一高等級技術員，薪俸點為535，由二零零九年一月一日起生效；

楊淑賢學士及李正華學士，分別為第三職階及第二職階二等技術員，薪俸點分別為390及370，各自由二零零九年一月一日及二零零八年十二月二十九日起生效；

伍曉琦，第二職階首席技術輔導員，薪俸點為365，由二零零九年一月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，下列人員之散位合同獲續期一年，由二零零九年一月一日起生效，有關職級、職階及薪俸點如下：

Ieong Wong Sao Peng, In Ka Ion, Io Sio Wun, Iong Kim Peng, Ip Choi Ha, Isabel Tang Borges, Kam Kam Fong, Kit Lai Meng, Kok Fong Iut, Ku Hon Keong, Ku Iok Ieng, Kuan Io Sin, Kuok Lai Kun, Kuong Wai Kun, Lam In Sio, Lam Iok Chi, Lam Iok Keng, Lam Iok Mui, Lam Kit Lan, Lam Lai Kio, Lam Sio Kuan, Lam Ut Mun, Lao Iok Ngo, Lao Kuai Un, Lao Lai Kin, Lao Lai Meng, Lao Sio Lun, Lao Sio Peng, Lau Kam Po, Lee Kam Hou, Lee Sau Lin, Lei In Fun, Lei In Peng, Lei Kei Va, Lei Kin Meng, Lei Kin Ngan, Lei Kuan Fun, Lei Lai Kio, Lei Lan Fan, Lei Lan Fei Borges, Lei Pou Va, Lei Sao Meng, Lei Si Hung, Lei Sio Peng, Lei Sio Sao Chan, Lei Siu Ieng, Lei Wai Leng, Leong Chan, Leong Hang Kun, Leong Ieong Fun, Leong Lai Chan, Leong San, Leong Wai Wun, Leung Iok Lan, Leung Sek Hung, Li Ah Heung, Lio Kuok Han, Liu Pui Ieng, Lo Cheng, Lo Ioi Ngan, Lo Ka Man, Lo Sang, Lok Chi Meng, Lou Kuong Tat, Ma Fong Peng, Mak In Peng, Mok Im Seong, Mok Lai Na, Mok Wai Chan, Ng Fong Kam, Ng Iok Chan, Ng Kuai Chan, Ng Wai Ieng, Ng Wai Leng, Olga Manuela Ho, Sek Kao Mui, Sek Ut Heng, Seng Fong Teng, Shum In May, Song Kit Sao, Sun Oi Kio, Tai Iok Fong, Tai Mei Leng, Tai Mei Ngan, Tam Iong Tak, Tam Kai Soi, Tam Man Leong, Tam Wai Kam, Tchan Yuc Fong Ana, Tong Mun Un, U Soi Cheng, Vong Chi Hou, Vong Iao Mui, Vong Pou Iok, Vong Pou Wan, Vong Sin Choi, Wong I Fong, Wong I Iao, Wong Im Leng, Wong Kit Kei, Wong Mei Kuan, Wong Meng Ha, Wong Sao Lin, Wong Sau Mei, Wong Sio Fong, Wong Sio Ieng, Wong Ut Wa, Wong Wun Chan, Wong Yee Hing, Wu Chio In, Wu Fong Chu e Wu Soi Chan; 5.º escalão, índice 140: Cheok Lin Fa, Cheong Chu Chum, Cheong Sou Chan, Choi Kun Leng, Fátima Castilho, Fong Soi Ha, Fong Soi Ning, Ho Chan Wa, Ho In Ha Suzana, Ieong Sao Wa, Iun Chao Sam, Lei Kuan Chan, Mou Fong Kam, Sam Sio Mei, Vong Iok In e Vong Sou Mui; 4.º escalão, índice 130: Man Seng Kit.

Por despachos da directora dos Serviços, substituta, de 5 de Novembro de 2008:

Renovados os contratos além do quadro do seguinte pessoal, por mais um ano, com referência às categorias, escalão e índices a cada um indicados, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Licenciado Iu Chi Un, como técnico superior de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 535, a partir de 1 de Janeiro de 2009;

Licenciados Ieong Sok In e Lei Cheng Wa, como técnicos de 2.ª classe, 3.º e 2.º escalão, índices 390 e 370, a partir de 1 de Janeiro de 2009 e 29 de Dezembro de 2008, respectivamente;

Ng Io Kei, como adjunto-técnico principal, 2.º escalão, índice 365, a partir de 1 de Janeiro de 2009.

Renovados os contratos de assalariamento do seguinte pessoal, por mais um ano, com referência às categorias, escalão e índices a cada um indicados, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2009:

張松年，第一職階首席資訊督導員，薪俸點為350；

李慧琪，第二職階二等助理技術員，薪俸點為205。

按照社會文化司司長二零零八年十一月十一日批示：

尉鳳君，根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並以附註方式更改合同第三條款，轉為第三職階特級助理技術員，薪俸點為330，由二零零九年一月一日起生效。

根據十二月二十一日第86/89/M號法令附件一表三，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，下列人員以編制外合同形式聘用，為期一年，有關職級、職階及薪俸點如下：

李浩寧學士，第一職階二等資訊技術員，薪俸點為350，由二零零九年一月一日起生效；

何思明，第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，由二零零九年一月一日起生效；

林揚芳，第一職階二等助理技術員，薪俸點為195，由二零零八年十二月二十六日起生效。

按照社會文化司司長二零零八年十一月十九日批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令附件一表三，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，下列人員以編制外合同形式聘用，為期一年，有關職級、職階及薪俸點如下：

陳耀恩學士及林明慧學士，第一職階二等技術員，薪俸點為350，由二零零九年一月七日起生效；

古嘉琪，第一職階二等助理技術員，薪俸點為195，由二零零九年一月二日起生效。

Cheung Chung Lin, como assistente de informática principal, 1.º escalão, índice 350;

Lei Wai Kei, como técnica auxiliar de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Novembro de 2008:

Wai Fong Kuan — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico auxiliar especialista, 3.º escalão, índice 330, nos termos dos artigos 11.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2009.

O pessoal abaixo mencionado — contratado além do quadro, pelo período de um ano, com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos do anexo I do mapa 3 do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Licenciado Lei Hou Neng, como técnico de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 1 de Janeiro de 2009;

Ho Si Meng Cecília, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 1 de Janeiro de 2009;

Lam Jeong Fong, como técnica auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, a partir de 26 de Dezembro de 2008.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 19 de Novembro de 2008:

O pessoal abaixo mencionado — contratado além do quadro, pelo período de um ano, com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos do anexo I do mapa 3 do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Licenciadas Chan Yiu Yan e Lam Meng Wai, como técnicas de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 7 de Janeiro de 2009;

Ku Ka Kei, como técnica auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, a partir de 2 de Janeiro de 2009.

二零零八年十二月九日於教育暨青年局

局長 蘇朝暉

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 9 de Dezembro de 2008. — O Director dos Serviços, *Sou Chio Fai*.

文化局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零八年十一月二十八日作出的批示：

根據七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，夏軍、陳曉蓉、賈雪飛、林潔及魏青在本局澳門中樂團擔任全職樂師的個人工作合同續期兩年，並以附註形式修改合同第七條、第十條及第十四條，自二零零九年一月二日（首位）、三日（第二和第三位）及二月十六日（最後兩位）起生效。

摘錄自簽署人於二零零八年十二月二日作出的批示：

根據七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，周麗娟、沈穎瑤、宋健文、鍾燕青及伍慶華在本局擔任職務的個人工作合同續期一年，自二零零九年一月一日起生效。

摘錄自簽署人於二零零八年十二月五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，陳自鏡在本局擔任第五職階熟練助理員職務的散位合同續期一年，並根據現行《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項規定，追溯自二零零八年十一月二十七日起生效。

二零零八年十二月十一日於文化局

局長 何麗鑽

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 28 de Novembro de 2008:

Xia Jun, Chan Hio Iong, Jia Xuefei, Lin Jie e Wei Qing — renovados os contratos individuais de trabalho, pelo período de dois anos, como músicos a tempo inteiro da Orquestra Chinesa de Macau, neste Instituto, e alteradas, por averbamento, as cláusulas 7.^a, 10.^a e 14.^a dos mesmos contratos, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, sendo o primeiro a partir de 2 de Janeiro, o segundo e o terceiro a partir de 3 de Janeiro e os últimos dois a partir de 16 de Fevereiro de 2009.

Por despachos da signatária, de 2 de Dezembro de 2008:

Chao Lai Kun, Sam Weng Io Basilla, Song Kin Man, Chong In Cheng e Ng Heng Wa — renovados os contratos individuais de trabalho, pelo período de um ano, para desempenharem funções neste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 1 de Janeiro de 2009.

Por despacho da signatária, de 5 de Dezembro de 2008:

Chan Chi Keang — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 5.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, com efeitos retroactivos a partir de 27 de Novembro de 2008, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, em vigor.

Instituto Cultural, aos 11 de Dezembro de 2008. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

旅遊局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零八年十一月十一日作出的批示：

朱紹恩——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第二及第五款之規定，自二零零八年十一月一日起，職級晉階為編制外合同第二職階首席高級技術員，薪俸點為565，並根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，自二零零八年十一月十一日起，以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第一職階顧問高級技術員的薪俸點600的薪俸。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Novembro de 2008:

Chu Siu Ian, contratada além do quadro — autorizada a progressão para a categoria de técnico superior principal, 2.º escalão, índice 565, nos termos do artigo 11.º, n.ºs 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, a partir de 1 de Novembro de 2008, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, todos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 11 de Novembro de 2008.

准照摘錄

“蓮花廊”葡文名稱為“Salão de Música Lótus”和英文名稱為“Lotus Lounge Bar”酒吧在二零零八年十二月十日獲發第0517/2008號牌照，持牌人為“新葡京酒店管理股份有限公司”，葡文名稱為“Grand Lisboa — Hotéis e Administração, S.A.”和英文名稱為“Grand Lisboa — Hotel Administration Company Limited”。該酒吧被評定為豪華級，位於澳門葡京路新葡京酒店首層。

(是項刊登費用為 \$402.00)

“新葡京酒店”葡文名稱為“Hotel Grande Lisboa”和英文名稱為“Grand Lisboa Hotel”酒店在二零零八年十二月十日獲發第0521/2008號牌照，持牌人為“新葡京酒店管理股份有限公司”，葡文名稱為“Grand Lisboa — Hotéis e Administração, S.A.”和英文名稱為“Grand Lisboa — Hotel Administration Company Limited”。該酒店被評定為五星豪華級，位於澳門葡京路。

(是項刊登費用為 \$402.00)

二零零八年十二月十日於旅遊局

局長 白文浩副局長代行

Extractos de licenças

Foi emitida a licença n.º 0517/2008, em 10 de Dezembro, em nome da sociedade “新葡京酒店管理股份有限公司”, em português «Grand Lisboa — Hotéis e Administração, S.A.» e em inglês «Grand Lisboa — Hotel Administration Company Limited», para o bar denominado “蓮花廊”, em português «Salão de Música Lótus» e em inglês «Lotus Lounge Bar» e classificado de luxo, sito na Avenida de Lisboa, r/c do Hotel Grande Lisboa, Macau.

(Custo desta publicação \$ 402,00)

Foi emitida a licença n.º 0521/2008, em 10 de Dezembro, em nome da sociedade “新葡京酒店管理股份有限公司”, em português «Grand Lisboa — Hotéis e Administração, S.A.» e em inglês «Grand Lisboa — Hotel Administration Company Limited», para o hotel denominado “新葡京酒店”, em português «Hotel Grande Lisboa» e em inglês «Grand Lisboa Hotel» e classificado de 5 estrelas qualificado de luxo, sito na Avenida de Lisboa, Macau.

(Custo desta publicação \$ 402,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 10 de Dezembro de 2008. — Pel’O Director dos Serviços, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*, subdirector.

社會工作局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零八年十月十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及七月三十一日第9/95/M號法律的規定，以散位合同方式聘用鄧穎欣及胡翠飛在本局擔任第一職階第一職等護士，薪俸點為340，為期六個月，自二零零八年十二月一日起生效。

摘錄自代局長於二零零八年十一月二十八日作出的批示：

應戴聞川的請求，其在本局擔任第五職階助理員職務的散位合同自二零零八年十二月九日起予以解除。

二零零八年十二月十日於社會工作局

局長 葉炳權

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Outubro de 2008:

Tang Weng Ian e Wu Choi Fei — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como enfermeiros, grau 1, 1.º escalão, índice 340, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com a Lei n.º 9/95/M, de 31 de Julho, a partir de 1 de Dezembro de 2008.

Por despacho do presidente, substituto, do Instituto, de 28 de Novembro de 2008:

Tai Man Chun — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como auxiliar, 5.º escalão, neste Instituto, a partir de 9 de Dezembro de 2008.

Instituto de Acção Social, aos 10 de Dezembro de 2008. — O Presidente do Instituto, *Ip Peng Kin*.

體育發展局

批示摘錄

摘錄自本件簽署人於二零零八年十一月十八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，*João Álvaro Souza*在本局擔任第三職階特級助理技術員的散位合同，自二零零八年十二月六日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列本局編制外合同人員，按下述職級及日期起獲續期一年：

Sandra Micaela Azevedo Antunes，第一職階首席助理技術員，自二零零八年十二月十四日起生效；

李潔瑩，第一職階一等高級技術員，自二零零八年十二月二十六日起生效；

李沛榮，第二職階特級技術輔導員，自二零零九年一月一日起生效；

Alberto Xequê do Rosário，第一職階一等助理技術員，自二零零九年一月一日起生效。

二零零八年十二月三日於體育發展局

局長 黃有力

INSTITUTO DO DESPORTO

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 18 de Novembro de 2008:

João Álvaro Souza — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como técnico auxiliar especialista, 3.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 6 de Dezembro de 2008.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor:

Sandra Micaela Azevedo Antunes, como técnica auxiliar principal, 1.º escalão, a partir de 14 de Dezembro de 2008;

Lei Kit Ieng, como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 26 de Dezembro de 2008;

Lei Pui Veng, como adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2009;

Alberto Xequê do Rosário, como técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2009.

Instituto do Desporto, aos 3 de Dezembro de 2008. — O Presidente do Instituto, *Vong Iao Lek*.

高等教育輔助辦公室

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零八年十一月十七日作出之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第三十二條之規定，教育暨青年局人員編制第三職階顧問高級技術員朱耀安，自二零零八年十一月二十三日起以同一職級及職階調任至本辦人員編制。

二零零八年十二月五日於高等教育輔助辦公室

辦公室主任 陳伯輝

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Novembro de 2008:

Chu Yiu On, técnico superior assessor, 3.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude — transferido para o quadro de pessoal deste Gabinete, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 32.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 de Novembro de 2008.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 5 de Dezembro de 2008. — O Coordenador do Gabinete, *Chan Pak Fai*.

土地工務運輸局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零八年十一月十八日作出的批示：

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項之規定，以確定委任方式委任有關開考之評核名單中排名分別為第一至第三之合格應考人陳秀英、Gregório Domingo da Rocha及劉麗華擔任本局編制第一職階顧問翻譯員，用作以其等本人填補載於七月七日第29/97/M號法令附件之人員編制表之有關職位。

摘錄自簽署人於二零零八年十一月十九日作出的批示：

盧詩敏，第一職階三等翻譯員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲得續期一年，由二零零八年十一月二十一日起生效。

二零零八年十二月四日於土地工務運輸局

局長 賈利安

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 18 de Novembro de 2008:

Chan Sao Ieng, Gregório Domingo da Rocha e Lao Lai Wa, classificados, respectivamente, do 1.º ao 3.º lugares no respectivo concurso — nomeados, definitivamente, intérpretes-tradutores assessores, 1.º escalão, do quadro destes Serviços, ao abrigo do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar os lugares constantes do quadro de pessoal anexo ao Decreto-Lei n.º 29/97/M, de 7 de Julho, e providos pelos mesmos.

Por despacho do signatário, de 19 de Novembro de 2008:

Lou Si Man, intérprete-tradutora de 3.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Novembro de 2008.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 4 de Dezembro de 2008. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

郵政局

批示摘錄

根據四月二十四日第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈經由運輸工務司司長於二零零八年十二月五日批示核准之郵政局二零零八年財政年度本身預算之第三次修改：

郵政局第三次本身預算修改

3.ª alteração ao orçamento privativo da Direcção dos Serviços de Correios

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

組織分類 Classificação orgânica:					組 Divisão: 15		
章 Capítulo: 50							
經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	02	01	00	00	原料及附料 Matérias-primas e subsidiárias	1,500,000.00	

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Extractos de despachos

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, de 24 de Abril, publica-se a 3.ª alteração ao orçamento privativo da Direcção dos Serviços de Correios para o ano económico de 2008, autorizada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 5 de Dezembro do mesmo ano:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

組織分類 Classificação orgânica: 章 Capítulo: 50					組 Divisão: 15		
經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	02	04	00	00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	150,000.00	
02	02	07	00	03	清潔及消毒用品 Material de limpeza e desinfeção	50,000.00	
07	12	00	00	00	其他投資 Outros investimentos		1,700,000.00
					總額 Total	1,700,000.00	1,700,000.00

二零零八年十二月九日於郵政局

局長 羅庇士

Direcção dos Serviços de Correios, aos 9 de Dezembro de 2008. — O Director dos Serviços, *Carlos Alberto Roldão Lopes*.

摘錄自運輸工務司司長於二零零八年十一月二十五日作出之批示：

根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條之規定，第一職階首席高級技術員陳念慈學士在本局擔任郵務廳廳長的定期委任自二零零九年三月一日起續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改甘釵鳳在本局擔任職務的編制外合同第三條款，自二零零九年一月十三日起轉為收取相等於第一職階一等文員的薪俸點265的薪俸。

二零零八年十二月二日於郵政局

局長 羅庇士

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 25 de Novembro de 2008:

Licenciada Chan Nim Chi, técnica superior principal, 1.º escalão — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe do Departamento de Operações Postais destes Serviços, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Março de 2009.

Kam Chai Fong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de primeiro-oficial, 1.º escalão, índice 265, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Janeiro de 2009.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 2 de Dezembro de 2008. — O Director dos Serviços, *Carlos Alberto Roldão Lopes*.

房屋局

批示摘錄

根據第6/2006號行政法規第三十九條第三款及第四十一條的規定，茲公佈經由運輸工務司司長於二零零八年十一月十四日所核准之房屋局二零零八年財政年度本身預算第三次之修改：

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Extractos de despachos

De acordo com os termos dos artigos 39.º, n.º 3, e 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publica-se a 3.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto de Habitação para o ano económico de 2008, autorizada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 14 de Novembro do mesmo ano:

澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					預算名稱 Designação orçamental	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					經常開支 Despesas correntes		
01	00	00	00	00	人員 <i>Pessoal</i>		
01	01	00	00	00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
01	01	01	00	00	法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei		
01	01	01	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	10,000.00	
01	01	03	00	00	各類人員報酬 Remunerações de pessoal diverso		
01	01	03	01	00	報酬 Remunerações	600,000.00	
02	00	00	00	00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02	03	07	00	00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda		
02	03	07	00	01	廣告費用 Encargos com anúncios	80,000.00	
02	03	08	00	00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução		500,000.00
02	03	08	00	02	技術及專業培訓 Formação técnica ou especializada		240,000.00
02	03	09	00	00	未列明之負擔 Encargos não especificados		
02	03	09	00	03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas	50,000.00	
					總額 <i>Total</i>	740,000.00	740,000.00

二零零八年十一月十日於房屋局——行政管理委員會——
主席：鄭國明——委員：李潔如，鄭世安

Instituto de Habitação, aos 10 de Novembro de 2008. — O
Conselho Administrativo. — O Presidente, *Chiang Coc Meng*.
— Os Vogais, *Lei Kit U — Cheang Sai On*.

摘錄自運輸工務司司長於二零零八年十一月十四日的批
示：

根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日
第85/89/M號法令第四條規定，下列人員擔任本局各部門主管的
定期委任續期一年，自二零零九年一月二十六日起生效：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Trans-
portes e Obras Públicas, de 14 de Novembro de 2008:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovadas as comi-
sões de serviço, por mais um ano, para exercerem os cargos
a cada um indicados, neste Instituto, nos termos do artigo 4.º
do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção
do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 26 de
Janeiro de 2009:

鄭錫林、李潔如及繆燦成分別擔任公共房屋事務廳廳長、研究、資訊及支援廳廳長及樓宇管理事務廳廳長；

趙旅平、朱毅鳴、張東遠、陳華強、李兆林、任利凌及陳桂香分別擔任房屋分配處處長、研究及資訊處處長、支援處處長、技術支援處處長、樓宇管理支援處處長、法律事務處處長及宣傳及推廣處處長。

二零零八年十二月九日於房屋局

代局長 譚光民

Cheang Sek Lam, Lei Kit U e Mio Chan Seng, como chefes do Departamento de Assuntos de Habitação Pública, do Departamento de Estudo, Informática e Apoio e do Departamento de Assuntos de Gestão de Edifícios, respectivamente;

Chio Loi Peng, Chu Ngai Meng, Cheong Tong In, Chan Wa Keong, Lee Sio Lam, Iam Lei Leng e Chan Kuai Heong, como chefes da Divisão de Atribuição de Habitações, da Divisão de Estudo e Informática, da Divisão de Apoio, da Divisão de Apoio Técnico, da Divisão de Apoio à Gestão de Edifícios, da Divisão de Assuntos Jurídicos e da Divisão de Divulgação e Promoção, respectivamente.

Instituto de Habitação, aos 9 de Dezembro de 2008. — O Presidente do Instituto, substituto, *Tam Kuong Man*.

建設發展辦公室

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長辦公室主任於二零零八年十月二十四日作出的批示：

應駱燕萍之請求，其在本辦公室擔任第一職階二等技術員職務之編制外合同，自二零零八年十二月十五日起予以解除。

二零零八年十二月九日於建設發展辦公室

主任 陳漢傑

GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DE INFRA-ESTRUTURAS

Extracto de despacho

Por despacho do chefe do Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 24 de Outubro de 2008:

Lok In Peng, técnica de 2.^a classe, 1.^o escalão, deste Gabinete — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, a partir de 15 de Dezembro de 2008.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 9 de Dezembro de 2008. — O Coordenador do Gabinete, *Chan Hon Kit*.

環境委員會

批示摘錄

根據運輸工務司司長於二零零八年十一月十四日作出的批示：

杜嘉敏，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，以編制外合約方式聘用，由二零零八年十二月一日起擔任本會第一職階二等翻譯員，薪俸點為440，為期一年。

二零零八年十二月二日於環境委員會

執行委員會代主席 黃蔓荳

CONSELHO DO AMBIENTE

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 14 de Novembro de 2008:

To Ka Man — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como intérprete-tradutora de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 440, neste Conselho, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2008.

Conselho do Ambiente, aos 2 de Dezembro de 2008. — A Presidente da Comissão Executiva, substituta, *Vong Man Hung*.

交通事務局

批示摘錄

摘錄自局長於二零零八年十月三十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陳耀輝在本局擔任第二職階首席高級技術員職務的編制外合同自二零零八年十一月十日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，戴國權在本局擔任職務的編制外合同自二零零八年十一月二十三日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第三職階首席助理技術員的薪俸點290的薪俸。

摘錄自代局長於二零零八年十一月五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，李偉漢及梁國平在本局分別擔任第一職階及第五職階半熟練工人職務的散位合同各自自二零零八年十一月二十五日及二零零九年一月一日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，卓智明、林少強、歐潤嫻及陳美大在本局擔任第七職階助理員職務的散位合同獲續期一年，首兩位分別自二零零八年十一月八日及十一月十七日起生效，最後兩位自二零零九年一月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，鍾國民在本局擔任第七職階熟練工人職務的散位合同自二零零八年十一月十三日起獲續期一年。

摘錄自運輸工務司司長於二零零八年十一月十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，自二零零八年十二月一日起，以附註方式修改王愛雲之編制外合同第三條款，轉為擔任第一職階首席技術輔導員之職務，薪俸點為350。

二零零八年十二月十日於交通事務局

代局長 鄧惠蓮

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS
DE TRÁFEGO

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 31 de Outubro de 2008:

Chan Io Fai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior principal, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Novembro de 2008.

Tai Kuok Kun — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico auxiliar principal, 3.º escalão, índice 290, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 de Novembro de 2008.

Por despachos da directora dos Serviços, substituta, de 5 de Novembro de 2008:

Lei Wai Hon e Leong Kuok Peng — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como operários semiqualeificados, 1.º e 5.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 25 de Novembro de 2008 e 1 de Janeiro de 2009, respectivamente.

Cheok Chi Meng, Lam Sio Keong, Ao Ion Han e Chan Mei Tai — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares, 7.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 e 17 de Novembro de 2008, para os dois primeiros, e 1 de Janeiro de 2009, para os dois últimos.

Chong Kuok Man — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário qualificado, 7.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Novembro de 2008.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 14 de Novembro de 2008:

Wong Oi Wan aliás Ong Ai Hoon — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2008.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 10 de Dezembro de 2008. — A Directora dos Serviços, substituta, Tang Wai Lin.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

行政長官辦公室

公告

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的规定，為填補政府總部輔助部門人員編制以下空缺，以文件審閱、有限制方式舉行之普通晉升開考的報考人臨時名單，已張貼於擺華巷五號二樓政府總部輔助部門人力資源暨檔案處。有關招考通告的公告，已公佈於二零零八年十一月十九日第四十七期《澳門特別行政區公報》第二組內：

第一職階特級助理技術員一缺；

第一職階首席行政文員一缺。

根據上述通則第五十七條第五款的规定，該等名單視為確定名單。

二零零八年十二月三日於行政長官辦公室

辦公室代主任 白麗嫻

(是項刊登費用為 \$1,047.00)

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

Anúncio

Torna-se público que se encontram afixadas, na Divisão de Recursos Humanos e Arquivo dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, sita na Travessa do Paiva, n.º 5, 2.º andar, as listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, documentais e condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal dos mesmos Serviços de Apoio, cujo anúncio dos avisos de abertura foram publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 47, II Série, de 19 de Novembro de 2008, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor:

Um lugar de técnico auxiliar especialista, 1.º escalão; e

Um lugar de oficial administrativo principal, 1.º escalão.

As referidas listas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado Estatuto.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 3 de Dezembro de 2008.

A Chefe do Gabinete, substituta, *Brenda Cunha e Pires*.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

審計署

公告

根據現行的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的规定，現將本署為填補人員編制高級技術員組別內第一職階顧問高級技術員三缺，經於二零零八年十一月二十六日第四十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的報考人臨時名單張貼於宋玉生廣場411-417號“皇朝廣場”二十樓行政財政處告示板，以供查閱。

根據上述通則第五十七條第五款的规定，該名單被視為確定名單。

二零零八年十二月十日於審計署

審計長辦公室主任 趙占全

(是項刊登費用為 \$910.00)

COMISSARIADO DA AUDITORIA

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira do Comissariado da Auditoria, sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 411-417, Edifício «Dynasty Plaza», 20.º andar, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal do Comissariado da Auditoria, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 48, II Série, de 26 de Novembro de 2008, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado Estatuto.

Comissariado da Auditoria, aos 10 de Dezembro de 2008.

O Chefe do Gabinete da Comissária da Auditoria, *Chio Chim Chun*.

(Custo desta publicação \$ 910,00)

行政暨公職局

公告

為填補行政暨公職局人員編制高級技術員職程第一職階顧問高級技術員五缺，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以審閱文件、有限制的方式，為本局的公務員進行一般晉升開考，並將開考通告張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政暨公職局之行政暨財政處以供查閱。報考申請表應自本公告在《澳門特別行政區公報》公布之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零八年十二月十日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$950.00)

法務局

公告

為填補法務局人員編制高級技術員人員組別第一職階首席高級技術員（中文語言範疇）一缺，現根據《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審閱及有限制方式，為法務局之公務員進行普通晉升開考，有關開考通告正張貼在水坑尾街162號公共行政大樓十九樓，而遞交報考申請表之期限為十日，自本公告公布在《澳門特別行政區公報》後的第一個工作日起計算。

二零零八年十二月十日於法務局

代局長 高舒婷

(是項刊登費用為 \$881.00)

身份證明局

公告

按二零零八年十二月三日行政法務司司長批示及根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO
E FUNÇÃO PÚBLICA

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos funcionários desta Direcção dos Serviços, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de cinco lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da referida Direcção dos Serviços, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 10 de Dezembro de 2008.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS
DE JUSTIÇA

Anúncio

Informa-se que se encontra afixado, no 19.º andar do Edifício Administração Pública, Rua do Campo, n.º 162, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos funcionários da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), nos termos definidos pelo ETAPM, vigente, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, tendo em vista o preenchimento de um lugar na categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, da área linguística chinesa, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal da DSAJ.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 10 de Dezembro de 2008.

A Directora dos Serviços, substituta, *Diana Costa*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Anúncio

Faz-se público que, de harmonia com o despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 3 de

87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》之規定，本局現以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考，以填補六月二十日第31/94/M號法令核准並經九月七日第39/98/M號法令修訂的身份證明局人員編制內資訊人員組別第一職階特級資訊技術員二缺。

上述開考通告已張貼於澳門南灣大馬路762-804號中華廣場一字樓本局行政暨財政處。報考申請應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零八年十二月五日於身份證明局

代局長 陳海帆

(是項刊登費用為 \$1,253.00)

Dezembro de 2008, e nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na sua redacção actual dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico de informática especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de informática do quadro da Direcção dos Serviços de Identificação, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 31/94/M, de 20 de Junho, na sua redacção actual dada pelo Decreto-Lei n.º 39/98/M, de 7 de Setembro.

O aviso de abertura do referido concurso encontra-se afixado na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Identificação, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edifício China Plaza, 1.º andar, e o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial*.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 5 de Dezembro de 2008.

A Directora dos Serviços, substituta, *Chan Hoi Fan*.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

民政總署

公告

“為民政總署購置三台雙排座貨斗客貨兩用重型汽車”

第003/IACM/2008號公開招標

按二零零八年十一月二十八日本署管理委員會之決議，現為“民政總署購置三台雙排座貨斗客貨兩用重型汽車”進行公開招標。

有意投標者，可於辦公時間內到澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號地下本署文書及檔案中心，索取有關招標章程及承投規則。

截止遞交標書日期為二零零九年二月二日下午五時正。競投人或其代表請將有關標書及文件送交本署大樓地下文書及檔案中心，並須繳交臨時保證金澳門幣貳萬貳仟元正（\$22,000.00）。臨時保證金可以現金或抬頭為“民政總署”

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Anúncios

«Fornecimento, ao IACM, de três viaturas pesadas mistas de Cabine dupla (double-cab)»

Concurso Público n.º 003/IACM/2008

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Administração do IACM, tomada na sessão de 28 de Novembro de 2008, se acha aberto o concurso público para o «Fornecimento, ao IACM, de três viaturas pesadas mistas de Cabine dupla (double-cab)».

O programa do concurso e o caderno de encargos podem ser obtidos, todos os dias úteis e dentro do horário normal de expediente, no Núcleo de Expediente e Arquivo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), sito na Avenida de Almeida Ribeiro, n.º 163, r/c, Macau.

O prazo para a entrega das propostas termina às 17,00 horas do dia 2 de Fevereiro de 2009. Os concorrentes ou seus representantes devem entregar as propostas e os documentos no Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM e prestar uma caução provisória no valor de \$ 22 000,00 (vinte e duas mil patacas). A caução provisória pode ser efectuada na Tesouraria da Divisão de Contabilidade e Assuntos Financeiros do IACM, sita

的支票或銀行擔保書，或受益人為“民政總署”的保險擔保方式，於澳門亞美打利庇廬大馬路（新馬路）163號地下本署財務處出納繳交。

開標日期為二零零九年二月四日上午十時，於本署培訓及資料儲存處（夜嘸斜路六號第一警司處大廈一樓）舉行。

二零零八年十二月十一日於民政總署

管理委員會主席 譚偉文

（是項刊登費用為 \$1,703.00）

“為民政總署購置四台重型車輛連換尾缸”

第004/IACM/2008號公開招標

按二零零八年十一月二十八日本署管理委員會之決議，現為“民政總署購置四台重型車輛連換尾缸”進行公開招標。

有意投標者，可於辦公時間內到澳門亞美打利庇廬大馬路（新馬路）163號地下本署文書及檔案中心，索取有關招標章程及承投規則。

截止遞交標書日期為二零零九年二月二日下午五時正。競投人或其代表請將有關標書及文件送交本署大樓地下文書及檔案中心，並須繳交臨時保證金澳門幣肆萬元正（\$40,000.00）。臨時保證金可以現金或抬頭為“民政總署”的支票或銀行擔保書，或受益人為“民政總署”的保險擔保方式，於澳門亞美打利庇廬大馬路（新馬路）163號地下本署財務處出納繳交。

開標日期為二零零九年二月五日上午十時，於本署培訓及資料儲存處（夜嘸斜路六號第一警司處大廈一樓）舉行。而本署將於二零零八年十二月二十九日上午十時在同一地點舉行招標解釋會。

二零零八年十二月十一日於民政總署

管理委員會主席 譚偉文

（是項刊登費用為 \$1,595.00）

no mesmo edifício n.º 163, r/c, por depósito em dinheiro, cheque, garantia bancária ou seguro-caução, em nome do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

O acto público de abertura das propostas realizar-se-á no auditório da Divisão de Formação e Documentação do IACM, sita na Calçada do Gamboa, n.º 6, Edf. Comissariado n.º 1, 1.º andar, pelas 10,00 horas do dia 4 de Fevereiro de 2009.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 11 de Dezembro de 2008.

O Presidente do Conselho de Administração, *Tam Vai Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 703,00)

«Fornecimento, ao IACM, de quatro viaturas pesadas com adaptação a tanques existentes»

Concurso Público n.º 004/IACM/2008

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Administração do IACM, tomada na sessão de 28 de Novembro de 2008, se acha aberto o concurso público para o «Fornecimento, ao IACM, de quatro viaturas pesadas com adaptação a tanques existentes».

O programa do concurso e o caderno de encargos podem ser obtidos, todos os dias úteis e dentro do horário normal de expediente, no Núcleo de Expediente e Arquivo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), sito na Avenida de Almeida Ribeiro, n.º 163, r/c, Macau.

O prazo para a entrega das propostas termina às 17,00 horas do dia 2 de Fevereiro de 2009. Os concorrentes ou seus representantes devem entregar as propostas e os documentos no Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM e prestar uma caução provisória no valor de \$ 40 000,00 (quarenta mil patacas). A caução provisória pode ser efectuada na Tesouraria da Divisão de Contabilidade e Assuntos Financeiros do IACM, sita no mesmo edifício n.º 163, r/c, por depósito em dinheiro, cheque, garantia bancária ou seguro-caução, em nome do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

O acto público de abertura das propostas realizar-se-á no auditório da Divisão de Formação e Documentação do IACM, sita na Calçada do Gamboa, n.º 6, Edf. Comissariado n.º 1, 1.º andar, pelas 10,00 horas do dia 5 de Fevereiro de 2009. O IACM realizará a este respeito uma sessão de esclarecimento pelas 10,00 horas do dia 29 de Dezembro de 2008, na Divisão de Formação e Documentação deste Instituto.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 11 de Dezembro de 2008.

O Presidente do Conselho de Administração, *Tam Vai Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 595,00)

統計暨普查局

公告

統計暨普查局為填補人員編制之第一職階特級普查暨調查員一缺，經於二零零八年十一月十九日第四十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告，現根據十二月二十一日第87/89/M號法令第一條核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單張貼於宋玉生廣場411-417號“皇朝廣場”十七樓本局行政暨財政處告示板以供查閱。

根據同一通則第五十七條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零零八年十二月四日於統計暨普查局

代局長 鄭碧芳

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Anúncio

Faz-se público que se encontra afixada, no quadro de anúncio da Divisão Administrativa e Financeira, da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 411-417, Edifício «Dynasty Plaza», 17.º andar, a lista provisória do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de agente de censos e inquéritos especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta DSEC, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 47, II Série, de 19 de Novembro de 2008, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 4 de Dezembro de 2008.

A Directora dos Serviços, substituta, *Kong Pek Fong*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

博彩監察協調局

公告

茲通知，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以文件審閱、有條件限制的方式為博彩監察協調局公務員進行一般晉升開考，以填補本局人員編制之第一職階特級督察壹缺。

再通知上述開考之通告已張貼在南灣大馬路762-804號中華廣場二十一字樓本局行政財政處之告示版。報考申請應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零八年十二月十日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, documental, de acesso, condicionado aos funcionários da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de inspector especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no quadro de anúncio da Divisão Administrativa e Financeira da DICJ, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edifício China Plaza, 21.º andar, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 10 de Dezembro de 2008.

O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

澳門金融管理局

AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

通告

Avisos

第012/2008-AMCM號通告

Aviso n.º 012/2008-AMCM

事由：以綜合方法計算現存風險準備金

Assunto: Cálculo das provisões para riscos em curso de forma global

根據六月三十日第27/97/M號法令第五十九條第三款之規定，給予保險人對現存風險準備金進行整體計算的權能，其計算方式為對所經營之每一保險項目得以百分率乘營業年度內所處理之保險費減退還及取消後所得之毛收入，在該條文之隨後條目中規定，有關百分率由澳門金融管理局以通告訂定。

O n.º 3 do artigo 59.º do Decreto-Lei n.º 27/97/M, de 30 de Junho, concede às seguradoras, em relação a cada um dos ramos que explorem, a faculdade de calcularem as provisões para riscos em curso de uma maneira global, com base na aplicação de uma percentagem sobre a receita bruta de prémios processados durante o exercício, líquida de estornos e anulações, estabelecendo-se no número seguinte, que a AMCM fixará por aviso no mês de Dezembro de cada ano, as percentagens a incidir sobre o montante dos prémios.

鑑於此，規定如下：

Assim, em conformidade, para o exercício de 2009, determina-se que:

1. 若保險人選擇以總體方法計算現存風險準備金，以替代按比例計算方法，則須按其合約持續期少於、等於或超過一年而訂立之百分比不能低於百分之十及百分之三十以計算上述之收入；

1. Nos casos em que as seguradoras venham a optar pelo cálculo das provisões para riscos em curso de uma forma global, em vez da aplicação da fórmula «pro rata temporis», deverão utilizar as percentagens mínimas de 10% e 30% sobre o valor dos prémios brutos processados durante o exercício, líquidos de estornos e anulações, consoante a duração dos contratos de seguro seja inferior a um ano, ou igual ou superior a esse período.

2. 根據六月三十日第27/97/M號法令第二條o) 項之規定，若證實保險人在經營任何險種的業務時出現非常損失率，澳門金融管理局可將該百分率提高。

2. A AMCM poderá elevar as percentagens referidas no número anterior relativamente às seguradoras em que se constate, na exploração de qualquer ramo de seguro, uma «sinistralidade anormal», definindo-se esta nos termos da alínea o) do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 27/97/M, de 30 de Junho.

二零零八年十二月四日於澳門金融管理局

Autoridade Monetária de Macau, aos 4 de Dezembro de 2008.

行政委員會：

Pel'O Conselho de Administração.

主席：丁連星

O Presidente, *Anselmo Teng*.

委員：潘志輝

O Administrador, *António Félix Pontes*.

(是項刊登費用為 \$1,498.00)

(Custo desta publicação \$ 1 498,00)

第013/2008-AMCM號通告

Aviso n.º 013/2008-AMCM

事由：保險公司之監察費

Assunto: Taxa de fiscalização das seguradoras

根據六月三十日第27/97/M號法令中第十五條第三項關於由澳門金融管理局在每年的十二月份內以通告形式頒佈保險公司從事本業務所需繳交的年度稽查費的金額數目。

O n.º 3 do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 27/97/M, de 30 de Junho, prevê que a Autoridade Monetária de Macau estabelecerá, por aviso a publicar no mês de Dezembro de cada ano, o valor da taxa de fiscalização a pagar pelas seguradoras, relativamente a esse exercício.

鑑此，現訂定在澳門特別行政區獲准經營業務的保險公司就二零零八年的稽查費用為澳門幣三萬圓正。

Assim, em conformidade, é fixada em trinta mil patacas a taxa de fiscalização, referente ao ano de 2008, das seguradoras autorizadas a exercer a actividade na Região Administrativa Especial de Macau.

二零零八年十二月四日於澳門金融管理局

Autoridade Monetária de Macau, aos 4 de Dezembro de 2008.

行政委員會：

主席：丁連星

委員：潘志輝

(是項刊登費用為 \$920.00)

第014/2008-AMCM號通告

事宜：二零零九年度保險中介人年度登記費

鑒於經六月二十八日第27/2001號行政法規第一條所修改的六月五日第38/89/M號法令第十三條第一款的規定，保險中介人每年均需要向澳門金融管理局繳納登記費，有關的金額上下限分別為\$500.00（澳門幣五百圓）及\$15,000.00（澳門幣一萬五千圓）；

另外，亦考慮到根據經上述行政法規第一條所修改的上述第十三條第二款的規定，登記費係按照中介人的類別及所屬公司總部的所在地而釐訂；

考慮到經修改後的第十三條第三款的規定，登記費是由澳門金融管理局於作出許可之日或給予許可續期之日進行結算及徵收，故此，有必要即時訂定有關登記費的金額，而有關金額按個別所發出的牌照而定（人壽或一般保險業務）；

澳門金融管理局行政委員會確定在二零零九年發出或續期的保險中介人年度許可登記費，根據附表，每一個年度牌照的金額上下限分別為\$500.00及\$1,500.00，有關附表屬於本通告的組成部份。

在二零零九年發出或續期的保險中介人
年度許可登記費用表

澳門幣

類別	登記費 (a)
1. 保險推銷員	500.00
2. 自然人保險代理人	600.00
3. 法人保險代理人	
3.1. 在澳門特別行政區成立	750.00
3.2. 在外地成立	
3.2.1. 在澳門特別行政區設有辦事處	900.00
3.2.2. 僅在澳門特別行政區設有代表處	1,200.00
4. 保險經紀人	
4.1. 在澳門特別行政區成立	1,200.00

Pel'O Conselho de Administração.

O Presidente, *Anselmo Teng*.

O Administrador, *António Félix Pontes*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

Aviso n.º 014/2008-AMCM

Assunto: Taxa de registo dos mediadores de seguros para o ano 2009

Tendo em atenção o estabelecido no n.º 1 do artigo 13.º do Decreto-Lei n.º 38/89/M, de 5 de Junho, com a redacção dada pelo artigo 1.º do Regulamento Administrativo n.º 27/2001, de 28 de Junho, pelo qual os mediadores de seguros devem pagar anualmente à AMCM uma taxa de registo, de valor a fixar entre o mínimo de MOP 500,00 e o máximo de MOP 15 000,00;

Considerando, por outro lado, que a importância da taxa de registo é função da categoria do mediador e da localização da sua sede, de acordo com o disposto no n.º 2 do supramencionado artigo 13.º, com a redacção dada pelo artigo 1.º do Regulamento Administrativo anteriormente referido;

Atendendo, ainda, a que a nova redacção do n.º 3 do citado artigo 13.º estabelece que a liquidação e cobrança da taxa de registo são efectuadas pela AMCM à data da autorização ou da sua renovação, torna-se indispensável fixar, desde já, qual o valor daquela taxa, a qual passa a respeitar a cada licença anual concedida (vida ou ramos gerais);

O Conselho de Administração da AMCM fixa a taxa de registo para as autorizações anuais concedidas ou renovadas, no ano 2009, aos mediadores de seguros, entre um mínimo de MOP 500,00 e um máximo de MOP 1 500,00, para cada licença anual concedida, conforme a tabela anexa que faz parte integrante deste aviso.

Tabela da taxa de registo para as autorizações anuais
concedidas ou renovadas, no ano 2009,
aos mediadores de seguros

(MOP)

Categoria	Taxa de registo a)
1. Angariador	500,00
2. Agente-pessoa singular	600,00
3. Agente-pessoa colectiva	
3.1. Constituída na RAEM	750,00
3.2. Sediada no exterior	
3.2.1. Com escritório próprio na RAEM	900,00
3.2.2. Só com representação na RAEM	1 200,00
4. Corretor	
4.1. Constituído na RAEM	1 200,00

澳門幣

類別	登記費 (a)
4.2. 總部設於外地	
4.2.1. 在澳門特別行政區設有辦事處	1,300.00
4.2.2. 僅在澳門特別行政區設有代表處	1,500.00

(a) 所列登記費僅為每一許可（人壽保險或一般保險業務）的費用，倘牌照涉及兩類保險業務，登記費為雙倍。

二零零八年十二月四日於澳門金融管理局

行政委員會：

主席：丁連星

委員：潘志輝

(是項刊登費用為 \$2,652.00)

(MOP)

Categoria	Taxa de registo a)
4.2. Sediado no exterior	
4.2.1. Com escritório próprio na RAEM	1 300,00
4.2.2. Só com representação na RAEM	1 500,00

a) A taxa de registo indicada é para cada autorização (ramo vida ou ramos gerais), sendo o dobro se abranger o licenciamento para os dois ramos.

Autoridade Monetária de Macau, aos 4 de Dezembro de 2008.

Pel'O Conselho de Administração.

O Presidente, *Anselmo Teng*.

O Administrador, *António Félix Pontes*.

(Custo desta publicação \$ 2 652,00)

澳門保安部隊事務局

公告

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制第一職階首席行政文員二缺，經於二零零八年十一月十九日第四十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考之開考公告。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款規定，投考人臨時名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供參閱。

二零零八年十二月四日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：一等技術輔導員 林慧儀

委員：二等技術輔導員 姚江東

二等技術輔導員 阮嘉雯

(是項刊登費用為 \$1,047.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Anúncio

Do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de oficial administrativo principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 47, II Série, de 19 de Novembro de 2008.

Nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, a lista provisória dos candidatos encontra-se afixada no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, a fim de ser consultada.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 4 de Dezembro de 2008.

O Júri:

Presidente: Lam Wai I, adjunto-técnico de 1.ª classe.

Vogais: Io Kong Tong, adjunto-técnico de 2.ª classe; e

Iun Ka Man, adjunto-técnico de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

治安警察局

名單

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》(EMFSM) 第一百六十三條第四款d) 項之規定，刊登有關二零零八年十

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Lista

De acordo com o estipulado na alínea d) do n.º 4 do artigo 163.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau (EMFSM), vigente, publica-se a lista de classificação

一月十二日第四十六期第二組《澳門特別行政區公報》所公布關於開設治安警察局普通職程、機械職程及無線電職程之警長晉升課程錄取考試，經治安警察局代局長確認的最後評核名單如下：

1. 合格者：

普通職程

職級	編號	姓名	最後分數	排名	備註
副警長	120871	龔健平	10.6	1	
"	120921	陳明明	10.6	2	
"	323831	李錦池	10.4	3	
"	163871	潘華勝	10.3	4	
"	269931	Ng Xavier Sebastiao	10.2	5	
"	183891	梁紹山	10.2	6	
"	262851	鄭少明	10.2	7	
"	179841	麥健漢	10.1	8	z)
"	192851	梁有合	10.1	9	
"	133861	麥炳堅	9.9	10	
"	274911	張敬東	9.8	11	
"	194851	黃偉安	9.8	12	
"	154891	陳偉昌	9.8	13	
"	148891	梁培盛	9.7	14	
"	263851	何行方	9.6	15	
"	274851	曹炳威	9.6	16	
"	222851	容永富	9.6	17	
"	204851	梁偉明	9.5	18	
"	162881	周振超	9.5	19	
"	176881	梁毓源	9.5	20	
"	125881	張錦輝	9.5	21	
"	130871	謝偉耀	9.4	22	
"	131891	朱振源	9.4	23	
"	178901	鄭志奇	9.4	24	
"	144911	吳志強	9.4	25	
"	179901	梁錦標	9.4	26	
"	184841	倫高成	9.3	27	
"	208851	徐贊波	9.2	28	
"	125901	Cheang Pedro	9.2	29	
"	100901	李志祥	9.1	30	
"	162911	郭松森	9.1	31	
"	193860	何燕珊	9.0	32	
"	199851	潘少輝	9.0	33	
"	178891	何明強	9.0	34	

final do concurso de admissão ao curso de promoção a chefe da carreira ordinária, carreira de mecânicos e carreira de radiomontadores do Corpo de Polícia da Segurança Pública, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 46, II Série, de 12 de Novembro de 2008, por homologação do comandante, substituto, do CPSP:

1. Candidatos aptos:

Carreira ordinária

Posto	Número	Nome	Classificação final	Número de ordem	Obs.
Sub-chefe	120 871	Kong Kin Peng	10,6	1	
»	120 921	Chan Meng Meng	10,6	2	
»	323 831	Lei Kam Chi	10,4	3	
»	163 871	Pun Va Seng	10,3	4	
»	269 931	Ng Xavier Sebastiao	10,2	5	
»	183 891	Leong Sio San	10,2	6	
»	262 851	Cheang Sio Meng	10,2	7	
»	179 841	Mak Kin Hon	10,1	8	z)
»	192 851	Leong Iao Hap	10,1	9	
»	133 861	Mak Peng Kin	9,9	10	
»	274 911	Cheong Keng Tong	9,8	11	
»	194 851	Wong Wai On	9,8	12	
»	154 891	Chan Wai Cheong	9,8	13	
»	148 891	Leong Pui Seng	9,7	14	
»	263 851	Ho Hang Fong	9,6	15	
»	274 851	Chou Peng Wai	9,6	16	
»	222 851	Iong Veng Fu	9,6	17	
»	204 851	Leong Wai Meng	9,5	18	
»	162 881	Chau Chun Chiu	9,5	19	
»	176 881	Leong Iok Un	9,5	20	
»	125 881	Cheong Kam Fai	9,5	21	
»	130 871	Che Vai Io	9,4	22	
»	131 891	Chu Chan Un	9,4	23	
»	178 901	Cheang Chi Kei	9,4	24	
»	144 911	Ng Chi Keong	9,4	25	
»	179 901	Leong Kam Pio	9,4	26	
»	184 841	Lon Kou Seng	9,3	27	
»	208 851	Choi Chan Po	9,2	28	
»	125 901	Cheang Pedro	9,2	29	
»	100 901	Lei Chi Cheong	9,1	30	
»	162 911	Kok Chung Sam	9,1	31	
»	193 860	Ho In San	9,0	32	
»	199 851	Pun Sio Fai	9,0	33	
»	178 891	Ho Meng Keong	9,0	34	

職級	編號	姓名	最後分數	排名	備註	Posto	Número	Nome	Classifi- cação final	Nú- mero de ordem	Obs.
副警長	103921	鄭毅生	9.0	35							
"	190881	沈保榮	9.0	36							
"	109861	黃松山	8.9	37		Sub- chefe	103 921	Chiang Ngai Sang	9,0	35	
"	199860	林淑卿	8.9	38		»	190 881	Sam Pou Weng	9,0	36	
"	149861	林國葵	8.9	39		»	109 861	Vong Chong San	8,9	37	
"	242851	何錦棠	8.7	40		»	199 860	Lam Sok Heng	8,9	38	
"	222910	吳倩珊	8.6	41		»	149 861	Lam Kuok Kuai	8,9	39	
"	173851	黎耀林	8.6	42		»	242 851	Ho Kam Tong	8,7	40	
"	174901	李健華	8.6	43		»	222 910	Ung Sin San	8,6	41	
"	160900	余慧冰	8.5	44		»	173 851	Lai Io Lam	8,6	42	
"	113861	杜志明	8.5	45		»	174 901	Lei Kin Wa	8,6	43	
"	168851	鄭觀明	8.4	46		»	160 900	U Vai Peng	8,5	44	
"	253921	劉錦河	8.4	47		»	113 861	Tou Chi Meng	8,5	45	
"	167861	鄧惠光	8.2	48		»	168 851	Cheang Kun Meng	8,4	46	
"	115840	何鄧麗冰	8.2	49		»	253 921	Lao Kam Ho	8,4	47	
"	165911	鍾錦成	8.2	50		»	167 861	Tang Wai Kuong	8,2	48	
"	192841	阮加耀	8.2	51		»	115 840	Ho Tang Lai Peng	8,2	49	
"	151900	趙少冰	8.2	52		»	165 911	Chong Kam Seng	8,2	50	
"	204860	歐曹寶珠	8.1	53		»	192 841	Yuen Ka Io	8,2	51	
"	172920	溫少蓮	8.1	54		»	151 900	Chiu Siu Peng	8,2	52	
"	136911	關偉文	8.1	55		»	204 860	Ao Chou Pou Chu	8,1	53	
"	140861	陳瑞倫	7.9	56		»	172 920	Wan Sio Lin	8,1	54	
						»	136 911	Kuan Vai Man	8,1	55	
						»	140 861	Chan Soi Lon	7,9	56	

無線電職程

Carreira de radiomontadores

職級	編號	姓名	最後分數	排名	備註	Posto	Número	Nome	Classi- ficação final	Nú- mero de ordem	Obs.
副警長	120897	何國雄	9.5	1							
"	167947	陸植淦	7.1	2		Sub- chefe	120 897	Ho Kuok Hong	9,5	1	
備註：						»	167 947	Lok Chek Kam	7,1	2	

z) 根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百六十五條第四款之規定，為代表仍進行在職意外程序。

Observação:

z) Nos termos do n.º 4 do artigo 165.º do EMFSM, vigente, por causa de ter processo por acidente em serviço.

2. 不合格者：

2. Candidatos não aptos:

普通職程

Carreira ordinária

職級	編號	姓名	被淘汰項目	Posto	Número	Nome	Itens reprovados
副警長	162811	盧學富	d)	Sub- chefe	162 811	Lou Hok Fu	d)
"	347831	許兆佳	f)	»	347 831	Hoi Sio Kai	f)
"	125851	馮志剛	b)	»	125 851	Fong Chi Kong	b)
"	156821	吳錦豪	a)	»	156 821	Ng Kam Hou	a)
"	149851	吳志鴻	b)	»	149 851	Ung Chi Hong	b)
"	186861	李子賢	e)	»	186 861	Lei Chi In	e)

職級	編號	姓名	被淘汰項目	Posto	Número	Nome	Itens reprovados
副警長	100931	高兵	c)	Sub- chefe	100 931	Kou Peng	c)
"	249851	林偉銓	f)	»	249 851	Lam Vai Chun	f)
"	135931	陳曉宇	c)	»	135 931	Chan Io U	c)
"	103861	杜明輝	b)	»	103 861	Tou Ming Fai	b)
"	191811	何永棠	b)	»	191 811	Ho Veng Tong	b)
"	156891	崔家輝	a)	»	156 891	Choi Ka Fai	a)
"	189901	何家仕	c)	»	189 901	Ho Ka Si	c)
"	161831	許江雄	b)	»	161 831	Hoi Kong Hong	b)
"	168841	鄒文傑	a)	»	168 841	Chau Man Kit	a)
"	273921	伍謀俠	f)	»	273 921	Ng Mao Hap	f)
"	173871	甘冠峰	a)	»	173 871	Kam Kun Fong	a)
"	152917	劉志光	b)	»	152 917	Lao Chi Kuong	b)
"	269851	梁繼昌	f)	»	269 851	Leong Kai Cheong	f)
"	121851	余建生	f)	»	121 851	Iu Kin Sang	f)
"	157881	戴立輝	f)	»	157 881	Tai Lap Fai	f)
"	224851	曾健明	f)	»	224 851	Chang Kin Meng	f)

機械職程

Carreira de mecânicos

職級	編號	姓名	被淘汰項目	Posto	Número	Nome	Itens reprovados
副警長	124825	鄭錦雄	b)	Sub- chefe	124 825	Cheang Kam Hong	b)

被淘汰項目：

Itens reprovados:

- a) 跨牆；
b) 跳遠；
c) 引體上升；
d) 仰臥起坐（腹部測試）；
e) “谷巴” 測驗；
f) 放棄。

- a) Muro;
b) Salto em comprimento;
c) Flexões braços;
d) Flexões de tronco à frente (abdominais);
e) Teste «Cooper»; e
f) Desistência.

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百七十二條之規定，投考者可自本名單公布之日起計五日內向保安司司長提起上訴。

Nos termos definidos no artigo 172.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau, vigente, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de cinco dias, contados da data da sua publicação, para o Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança.

（經二零零八年十二月十日代局長批示確認）

(Homologado por despacho do comandante, substituto, de 10 de Dezembro de 2008).

二零零八年十二月十日於治安警察局

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 10 de Dezembro de 2008.

典試委員會：

O Júri:

主席：副警務總長 謝偉

Presidente: Che Wai, subintendente.

委員：警司 冼錦平

Vogais: Sin Cam Peng, comissário; e

副警司 鍾倩怡

Chong Sin I, subcomissário.

（是項刊登費用為 \$6,724.00）

（Custo desta publicação \$ 6 724,00）

衛生局

通告

第11/SS/08號批示

一、鑒於經六月二十三日第25/97/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第十條至第十二條的規定，以及刊登於二零零八年七月九日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組的第76/2008號社會文化司司長批示第二款的規定，本人將本身的權限及獲轉授的權限，授予及轉授予副局長陳惟蒨碩士，以作出下列行為：

- (一) 領導及協調衛生局專科衛生護理副體系；
- (二) 簽署為編製卷宗及執行決定所需的信件及文書；
- (三) 分配任用其副體系附屬單位的人員；
- (四) 決定上項所指人員的缺勤及批准年假的享受；
- (五) 根據現行法例，批准特別假期及短期無薪假，以及就因個人理由或工作需要而累積年假作出決定；
- (六) 批准法定限度內的超時工作或輪值工作；
- (七) 核准每年的人員年假表；
- (八) 批准工作人員及其家屬前往在衛生局內運作的醫學委員會接受檢查；
- (九) 批准工作人員參加在澳門特別行政區舉行的會議、研討會、座談會、講座及其他同類活動；
- (十) 決定工作人員前往內地及香港特別行政區公幹，但以該等員工依法有權收取一天日津貼的公幹為限；
- (十一) 批准發出衛生局存檔文件的證明，但法律禁止者除外。

二、對於現授予及轉授的權限，本人保留收回權及監管權。

三、對行使現授予及轉授的權限而作出的行為，得提起必要訴願。

四、自二零零八年四月一日起至本批示開始生效期間，副局長陳惟蒨碩士在本授權及轉授權範圍內所作出的一切行為，予以追認。

SERVIÇOS DE SAÚDE

Avisos

Despacho n.º 11/SS/08

1. Tendo em consideração o disposto nos artigos 10.º a 12.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, e n.º 2 do Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 76/2008, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 9 de Julho de 2008, delego e subdelego no subdirector, mestre Chan Wai Sin, as minhas competências próprias e as que me foram subdelegadas para a prática dos seguintes actos:

- 1) Orientar e coordenar o subsistema dos Cuidados de Saúde Diferenciados dos Serviços de Saúde;
- 2) Assinar a correspondência e o expediente necessários à instrução de processos e à execução das decisões;
- 3) Afectar o pessoal às subunidades integradas no respectivo subsistema;
- 4) Decidir sobre as faltas e autorizar o gozo de férias do pessoal referido na alínea anterior;
- 5) Conceder licença especial e licença sem vencimento de curta duração, nos termos da legislação em vigor, e decidir sobre a acumulação de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;
- 6) Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias ou por turnos, até ao limite previsto na lei;
- 7) Aprovar, anualmente, o mapa de férias do pessoal;
- 8) Autorizar a apresentação de trabalhadores e seus familiares às Juntas Médicas que funcionem no âmbito dos Serviços de Saúde;
- 9) Autorizar a participação de trabalhadores em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau;
- 10) Determinar deslocações de trabalhadores ao Interior da China e Região Administrativa Especial de Hong Kong, de que resulte direito à percepção de ajudas de custo por um dia, nos termos legais;
- 11) Autorizar a passagem de certidões de documentos arquivados nos Serviços de Saúde, com exclusão dos que a lei não permite.

2. As presentes delegações e subdelegações de competências são feitas sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

3. Dos actos praticados no uso das competências ora delegadas e subdelegadas cabe recurso hierárquico necessário.

4. São ratificados todos os actos praticados pelo subdirector, mestre Chan Wai Sin, no âmbito das competências ora delegadas e subdelegadas, desde 1 de Abril de 2008 até à entrada em vigor deste despacho.

五、本批示自公佈日起生效。

(經社會文化司司長二零零八年十一月二十五日的批示確認)

二零零八年九月九日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$2,512.00)

第12/SS/08號批示

一、鑒於經六月二十三日第25/97/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第十條至第十二條的規定，以及刊登於二零零八年七月九日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組的第76/2008號社會文化司司長批示第二款的規定，本人將本身的權限及獲轉授的權限，授予及轉授予副局長鄭成業學士，以作出下列行為：

- (一) 領導及協調衛生局的一般衛生護理副體系；
- (二) 簽署為編製卷宗及執行決定所需的信件及文書；
- (三) 分配任用其副體系附屬單位的人員；
- (四) 決定上項所指人員的缺勤及批准年假的享受；
- (五) 根據現行法例，批准特別假期及短期無薪假，以及就因個人理由或工作需要而累積年假作出決定；
- (六) 批准法定限度內的超時工作或輪值工作；
- (七) 核准每年的人員年假表；
- (八) 批准工作人員及其家屬前往在衛生局內運作的醫學委員會接受檢查；
- (九) 批准工作人員參加在澳門特別行政區舉行的會議、研討會、座談會、講座及其他同類活動；
- (十) 決定工作人員前往內地及香港特別行政區公幹，但以該等員工依法有權收取一天日津貼的公幹為限；
- (十一) 批准發出衛生局存檔文件的證明，但法律禁止者除外；

5. O presente despacho entra em vigor no dia da sua publicação.

(Homologado por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 25 de Novembro de 2008).

Serviços de Saúde, aos 9 de Setembro de 2008.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 2 512,00)

Despacho n.º 12/SS/08

1. Tendo em consideração o disposto nos artigos 10.º a 12.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, e n.º 2 do Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 76/2008, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 9 de Julho de 2008, delegeo e subdelegeo no subdirector, licenciado Cheang Seng Ip, as minhas competências próprias e as que me foram subdelegadas para a prática dos seguintes actos:

- 1) Orientar e coordenar o subsistema dos Cuidados de Saúde Generalizados dos Serviços de Saúde;
- 2) Assinar a correspondência e o expediente necessários à instrução de processos e à execução das decisões;
- 3) Afectar o pessoal às subunidades integradas no respectivo subsistema;
- 4) Decidir sobre as faltas e autorizar o gozo de férias do pessoal referido na alínea anterior;
- 5) Conceder licença especial e licença sem vencimento de curta duração, nos termos da legislação em vigor, e decidir sobre a acumulação de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;
- 6) Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias ou por turnos, até ao limite previsto na lei;
- 7) Aprovar, anualmente, o mapa de férias do pessoal;
- 8) Autorizar a apresentação de trabalhadores e seus familiares às Juntas Médicas que funcionem no âmbito dos Serviços de Saúde;
- 9) Autorizar a participação de trabalhadores em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau;
- 10) Determinar deslocações de trabalhadores ao Interior da China e Região Administrativa Especial de Hong Kong, de que resulte direito à percepção de ajudas de custo por um dia, nos termos legais;
- 11) Autorizar a passagem de certidões de documentos arquivados nos Serviços de Saúde, com exclusão dos que a lei não permite.

(十二) 按照經五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令的規定，以及五月三十一日第22/99/M號法令的規定，對從事提供衛生護理私人業務的准照和執照作出許可、中止及吊銷，以及科處當中規定的處罰；

(十三) 按照九月四日第7/89/M號法律的規定，對有關補缺術、醫學及保健治療術又或對健康有好處的物品或方法的廣告作出許可，以及科處當中規定的處罰。

二、對於現授予及轉授的權限，本人保留收回權及監管權。

三、對行使現授予及轉授的權限而作出的行為，得提起必要訴願，但具處罰性質的批示除外。

四、自二零零八年四月一日起至本批示開始生效期間，副局長鄭成業學士在本授權及轉授權範圍內所作出的一切行為，予以追認。

五、本批示自公佈日起生效。

(經社會文化司司長二零零八年十一月二十五日的批示確認)

二零零八年九月九日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$2,956.00)

第13/SS/08號批示

一、鑒於經六月二十三日第25/97/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第十條至第十二條的規定，以及刊登於二零零八年七月九日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組的第76/2008號社會文化司司長批示第二款的規定，本人將本身的權限及獲轉授的權限，授予及轉授予副局長余少萍學士，以作出下列行為：

- (一) 領導及協調衛生局的支援及一般行政副體系；
- (二) 簽署為編製卷宗及執行決定所需的信件及文書；
- (三) 分配任用其副體系附屬單位的人員；
- (四) 決定上項所指人員的缺勤及批准年假的享受；

12) Conceder, suspender e cancelar licenças e alvarás para o exercício da actividade privada de prestação de cuidados de saúde e aplicar as sanções previstas no Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, com a redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, e no Decreto-Lei n.º 22/99/M, de 31 de Maio;

13) Autorizar a publicidade relativa a próteses, tratamentos médicos ou paramédicos e objectos ou métodos apresentados como tendo efeitos benéficos para a saúde e aplicar as correspondentes sanções previstas na Lei n.º 7/89/M, de 4 de Setembro.

2. As presentes delegações e subdelegações de competências são feitas sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

3. Dos actos praticados no uso das competências ora delegadas e subdelegadas cabe recurso hierárquico necessário, com excepção dos despachos de natureza sancionatória.

4. São ratificados todos os actos praticados pelo subdirector, licenciado Cheang Seng Ip, no âmbito das competências ora delegadas e subdelegadas, desde 1 de Abril de 2008 até à entrada em vigor deste despacho.

5. O presente despacho entra em vigor no dia da sua publicação.

(Homologado por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 25 de Novembro de 2008).

Serviços de Saúde, aos 9 de Setembro de 2008.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 2 956,00)

Despacho n.º 13/SS/08

1. Tendo em consideração o disposto nos artigos 10.º a 12.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, e n.º 2 do Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 76/2008, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 9 de Julho de 2008, delego e subdelego na subdirectora, licenciada Maria Terezinha Yu, as minhas competências próprias e as que me foram subdelegadas para a prática dos seguintes actos:

- 1) Orientar e coordenar o subsistema de Apoio e Administração Geral dos Serviços de Saúde;
- 2) Assinar a correspondência e o expediente necessários à instrução de processos e à execução das decisões;
- 3) Afectar o pessoal às subunidades integradas no respectivo subsistema;
- 4) Decidir sobre as faltas e autorizar o gozo de férias do pessoal referido na alínea anterior;

(五) 根據現行法例，批准特別假期及短期無薪假，以及就因個人理由或工作需要而累積年假作出決定；

(六) 批准法定限度內的超時工作或輪值工作；

(七) 核准每年的人員年假表；

(八) 批准工作人員及其家屬前往在衛生局內運作的醫學委員會接受檢查；

(九) 批准工作人員參加在澳門特別行政區舉行的會議、研討會、座談會、講座及其他同類活動；

(十) 決定工作人員前往內地及香港特別行政區公幹，但以該等員工依法有權收取一天日津貼的公幹為限；

(十一) 批准發出衛生局存檔文件的證明，但法律禁止者除外；

(十二) 在證實合法的前提下，批准人員續任，以及將臨時委任及定期委任轉為確定委任；

(十三) 批准人員在其職程內轉換職階；

(十四) 簽署計算及結算衛生局工作人員服務時間的文件；

(十五) 批准退還不涉及澳門特別行政區合同執行或承諾保證的文件；

(十六) 批准為員工、物料、設備、不動產和車輛投保。

二、對於現授予及轉授的權限，本人保留收回權及監管權。

三、對行使本批示所列的授權及轉授權限而作出的行為，得提起必要訴願。

四、自二零零八年四月一日起至本批示開始生效期間，副局長余少萍學士在本授權及轉授權範圍內所作出的一切行為，予以追認。

五、本批示自公佈日起生效。

(經社會文化司司長二零零八年十一月二十五日的批示確認)

二零零八年九月九日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$3,050.00)

5) Conceder licença especial e licença sem vencimento de curta duração, nos termos da legislação em vigor, e decidir sobre a acumulação de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;

6) Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias ou por turnos, até ao limite previsto na lei;

7) Aprovar, anualmente, o mapa de férias do pessoal;

8) Autorizar a apresentação de trabalhadores e seus familiares às Juntas Médicas que funcionem no âmbito dos Serviços de Saúde;

9) Autorizar a participação de trabalhadores em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau;

10) Determinar deslocações de trabalhadores ao Interior da China e Região Administrativa Especial de Hong Kong, de que resulte direito à percepção de ajudas de custo por um dia, nos termos legais;

11) Autorizar a passagem de certidões de documentos arquivados nos Serviços de Saúde, com exclusão dos que a lei não permite;

12) Autorizar a recondução e converter em definitivas as nomeações provisórias e as comissões de serviço, verificados os pressupostos legais;

13) Autorizar a transição de escalão nas carreiras do pessoal;

14) Assinar os diplomas de contagem e liquidação do tempo de serviço prestado pelo pessoal dos Serviços de Saúde;

15) Autorizar a restituição de documentos que não sejam pertinentes à garantia de compromissos ou execução de contratos com a Região Administrativa Especial de Macau;

16) Autorizar o seguro de pessoal, material e equipamento, imóveis e viaturas.

2. As presentes delegações e subdelegações de competências são feitas sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

3. Dos actos praticados no uso das competências ora delegadas e subdelegadas cabe recurso hierárquico necessário.

4. São ratificados todos os actos praticados pela subdirectora, licenciada Maria Terezinha Yu, no âmbito das competências ora delegadas e subdelegadas, desde 1 de Abril de 2008 até à entrada em vigor deste despacho.

5. O presente despacho entra em vigor no dia da sua publicação.

(Homologado por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 25 de Novembro de 2008).

Serviços de Saúde, aos 9 de Setembro de 2008.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 3 050,00)

第14/SS/08號批示

Despacho n.º 14/SS/08

一、鑒於經六月二十三日第25/97/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第十條至第十二條的規定，以及刊登於二零零八年七月九日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組的第76/2008號社會文化司司長批示第二款的規定，本人將本身的權限及獲轉授的權限，授予及轉授予藥物事務廳廳長蔡炳祥碩士，以在其協調的附屬單位範疇內，作出下列行為：

- (一) 簽署為編製卷宗及執行決定所需的信件及文書；
- (二) 簽署澳門特別行政區為履行其國際義務所需的一切文件；
- (三) 簽署所有向公眾發佈的資料性文件；
- (四) 決定屬下人員的缺勤及批准年假的享受；
- (五) 按法例規定簽署從事藥房技術助理的專業活動的登記；
- (六) 決定在藥物產品及/或類似產品的監督活動範圍內的不涉及依法實施處罰的技術糾正；
- (七) 批准法定限度內的超時工作；
- (八) 批准工作人員及其家屬前往在衛生局內運作的醫學委員會接受檢查；
- (九) 批准工作人員參加在澳門特別行政區舉行的會議、研討會、座談會、講座及其他同類活動。

二、對於現授予及轉授的權限，本人保留收回權及監管權。

三、對行使現授予及轉授的權限所作出的行為，得提起必要訴願。

四、自二零零八年四月一日至本批示開始生效期間，藥物事務廳廳長蔡炳祥碩士在上述授權及轉授權範圍內所作出的行為，予以追認。

五、本批示自公佈日起生效。

(經社會文化司司長二零零八年十一月二十五日的批示確認)

二零零八年九月九日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$2,140.00)

1. Tendo em consideração o disposto nos artigos 10.º a 12.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, e n.º 2 do Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 76/2008, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 9 de Julho de 2008, delego e subdelego no chefe do Departamento dos Assuntos Farmacêuticos, mestre Choi Peng Cheong, as minhas competências próprias e as que me foram subdelegadas para a prática dos seguintes actos, no âmbito da subunidade que coordena:

1) Assinar a correspondência e o expediente necessários à instrução de processos e à execução das decisões;

2) Assinar toda a documentação necessária ao cumprimento das obrigações internacionais assumidas pela Região Administrativa Especial de Macau;

3) Assinar toda a documentação informativa destinada ao público;

4) Decidir sobre as faltas e autorizar o gozo de férias dos seus subordinados;

5) Assinar, nos termos da lei, os registos de actividade profissional dos ajudantes técnicos de farmácia;

6) Decidir sobre correcções técnicas no âmbito da actividade fiscalizadora de produtos medicamentosos e/ou afins, que não impliquem a aplicação de sanções nos termos da lei;

7) Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias, até ao limite previsto na lei;

8) Autorizar a apresentação de trabalhadores e seus familiares às Juntas Médicas que funcionem no âmbito dos Serviços de Saúde;

9) Autorizar a participação de trabalhadores em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau.

2. As presentes delegações e subdelegações de competências são feitas sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

3. Dos actos praticados no uso das competências ora delegadas e subdelegadas cabe recurso hierárquico necessário.

4. São ratificados todos os actos praticados pelo chefe do Departamento dos Assuntos Farmacêuticos, mestre Choi Peng Cheong, no âmbito das competências ora delegadas e subdelegadas, desde 1 de Abril de 2008 até à entrada em vigor deste despacho.

5. O presente despacho entra em vigor no dia da sua publicação.

(Homologado por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 25 de Novembro de 2008).

Serviços de Saúde, aos 9 de Setembro de 2008.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

第15/SS/08號批示

Despacho n.º 15/SS/08

一、鑒於經六月二十三日第25/97/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第十條至第十二條的規定，以及刊登於二零零八年七月九日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組的第76/2008號社會文化司司長批示第二款的規定，本人將本身的權限及獲轉授的權限，授予及轉授予技術協調室主任彭興華學士、公共衛生化驗所主任葉炳基學士及捐血中心主任許萍學士，以在其協調的附屬單位範疇內作出下列行為：

- (一) 簽署為編製卷宗及執行決定所需的信件及文書；
- (二) 決定屬下人員的缺勤及批准年假的享受；
- (三) 批准法定限度內的超時工作。

二、對於現授予及轉授的權限，本人保留收回權及監管權。

三、對行使現授予及轉授的權限所作出的行為，得提起必要訴願。

四、自二零零八年四月一日至本批示開始生效期間，技術協調室主任彭興華學士、公共衛生化驗所主任葉炳基學士及捐血中心主任許萍學士在上述授權及轉授權範圍內作出的行為，予以追認。

五、本批示自公佈日起生效。

(經社會文化司司長二零零八年十一月二十五日的批示確認)

二零零八年九月九日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$1,635.00)

第16/SS/08號批示

Despacho n.º 16/SS/08

一、鑒於經六月二十三日第25/97/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第十條至第十二條的規定，以及刊登於二零零八年七月九日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組的第76/2008號社會文化司司長批示第二款的規定，本人將本身的權限及獲轉授的權限，授予及轉授予人力資源廳廳長梁

1. Tendo em consideração o disposto nos artigos 10.º a 12.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, e n.º 2 do Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 76/2008, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 9 de Julho de 2008, delegeo e subdelego no chefe do Gabinete de Coordenação Técnica, licenciado Pang Heng Va, no chefe do Laboratório de Saúde Pública, licenciado Ip Peng Kei, e no chefe do Centro de Transfusões de Sangue, licenciada Hui Ping, respectivamente, as minhas competências próprias e as que me foram subdelegadas para a prática dos seguintes actos, no âmbito das subunidades que coordenam:

1) Assinar a correspondência e o expediente necessários à instrução de processos e à execução das decisões;

2) Decidir sobre as faltas e autorizar o gozo de férias dos seus subordinados;

3) Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias, até ao limite previsto na lei.

2. As presentes delegações e subdelegações de competências são feitas sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

3. Dos actos praticados no uso das competências ora delegadas e subdelegadas cabe recurso hierárquico necessário.

4. São ratificados todos os actos praticados pelo chefe do Gabinete de Coordenação Técnica, licenciado Pang Heng Va, pelo chefe do Laboratório de Saúde Pública, licenciado Ip Peng Kei e pela chefe do Centro de Transfusões de Sangue, licenciada Hui Ping, respectivamente, no âmbito das competências ora delegadas e subdelegadas, desde 1 de Abril de 2008 até à entrada em vigor deste despacho.

5. O presente despacho entra em vigor no dia da sua publicação.

(Homologado por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 25 de Novembro de 2008).

Serviços de Saúde, aos 9 de Setembro de 2008.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 1 635,00)

1. Tendo em consideração o disposto nos artigos 10.º a 12.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, e n.º 2 do Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 76/2008, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 9 de Julho de 2008, delegeo e subdelego no chefe do Departamento de Recursos Humanos, mestre Leong Weng Pan, no chefe do Departamento de Administração Financeira, licenciado Hélder Paulo Morais, no chefe do Departamento de Organização e Informática, licenciado Leong

穎斌碩士、財務管理廳廳長Hélder Paulo Morais學士、組織暨電腦廳廳長梁基雄學士及設施暨設備廳廳長陳永華碩士，以在其協調的附屬單位範疇內，作出下列行為：

- (一) 簽署為編製卷宗及執行決定所需的信件及文書；
- (二) 決定屬下人員的缺勤及批准年假的享受；
- (三) 批准法定限度內的超時工作。

二、對於現授予及轉授的權限，本人保留收回權及監管權。

三、對行使現授予及轉授的權限而作出的行為，得提起必要訴願。

四、自二零零八年四月一日至本批示開始生效期間，人力資源廳廳長梁穎斌碩士、財務管理廳廳長Hélder Paulo Morais學士、組織暨電腦廳廳長梁基雄學士及設施暨設備廳廳長陳永華碩士在上述授權及轉授權範圍內作出的行為，予以追認。

五、本批示自公佈日起生效。

(經社會文化司司長二零零八年十一月二十五日的批示確認)

二零零八年九月九日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$1,938.00)

第17/SS/08號批示

一、鑒於經六月二十三日第25/97/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第十條至第十一條的規定，以及刊登於二零零八年七月九日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組的第76/2008號社會文化司司長批示第二款的規定，本人將本身的權限及獲轉授的權限，授予及轉授予擔任領導層助理職務的護士馬敏燕碩士，以作出下列行為：

- (一) 決定屬下人員的缺勤及批准年假的享受；
- (二) 批准法定限度內的超時工作；
- (三) 每當部門運作有需要並符合法律規定時，批准輪值工作。

Kei Hong, e no chefe do Departamento de Instalações e Equipamentos, mestre Chan Weng Wa, respectivamente, as minhas competências próprias e as que me foram subdelegadas para a prática dos seguintes actos, no âmbito das subunidades que co-ordenam:

- 1) Assinar a correspondência e o expediente necessários à instrução de processos e à execução de decisões;
- 2) Decidir sobre as faltas e autorizar o gozo de férias dos seus subordinados;
- 3) Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias, até ao limite previsto na lei.

2. As presentes delegações e subdelegações de competências são feitas sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

3. Dos actos praticados no uso das competências ora delegadas e subdelegadas cabe recurso hierárquico necessário.

4. São ratificados todos os actos praticados pelo chefe do Departamento de Recursos Humanos, mestre Leong Weng Pan, pelo chefe do Departamento de Administração Financeira, licenciado Hélder Paulo Morais, pelo chefe do Departamento de Organização e Informática, licenciado Leong Kei Hong, e pelo chefe do Departamento de Instalações e Equipamentos, mestre Chan Weng Wa, respectivamente, no âmbito das competências ora delegadas e subdelegadas, desde 1 de Abril de 2008 até à entrada em vigor deste despacho.

5. O presente despacho entra em vigor no dia da sua publicação.

(Homologado por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 25 de Novembro de 2008).

Serviços de Saúde, aos 9 de Setembro de 2008.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 1 938,00)

Despacho n.º 17/SS/08

1. Tendo em consideração o disposto nos artigos 10.º a 11.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, e n.º 2 do Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 76/2008, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 9 de Julho de 2008, delego e subdelego na enfermeira-adjunta da direcção, mestre Estela Ma, as minhas competências próprias e as que me foram subdelegadas para a prática dos seguintes actos:

- 1) Decidir sobre as faltas e autorizar o gozo de férias dos seus subordinados;
- 2) Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias, até ao limite previsto na lei;
- 3) Autorizar o trabalho por turnos sempre que o funcionamento dos serviços o exija e de acordo com a lei.

二、對於現授予及轉授的權限，本人保留收回權及監管權。

三、對行使現授予及轉授的權限所作出的行為，得提起必要訴願。

四、自二零零八年四月一日至本批示開始生效期間，擔任領導層助理職務的護士馬敏燕碩士在上述授權及轉授權範圍內作出的行為，予以追認。

五、本批示自公佈日起生效。

(經社會文化司司長二零零八年十一月二十五日的批示確認)

二零零八年九月九日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$1,458.00)

第18/SS/08號批示

一、鑒於經六月二十三日第25/97/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第十條至第十二條的規定，以及刊登於二零零八年七月九日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組的第76/2008號社會文化司司長批示第二款的規定，本人將本身的權限及獲轉授的權限，授予及轉授予醫院行政廳廳長 Anabela Luíza do Rosário 學士，以在其協調的附屬單位範疇內，作出下列行為：

- (一) 簽署為編製卷宗及執行決定所需的信件及文書；
- (二) 決定屬下人員的缺勤及批准年假的享受；
- (三) 批准法定限度內的超時工作。

二、對於現授予及轉授的權限，本人保留收回權及監管權。

三、對行使現授予及轉授的權限所作出的行為，得提起必要訴願。

四、自二零零八年四月一日至本批示開始生效期間，醫院行政廳廳長 Anabela Luíza do Rosário 學士在上述授權及轉授權範圍內作出的行為，予以追認。

五、本批示自公佈日起生效。

(經社會文化司司長二零零八年十一月二十五日的批示確認)

二零零八年九月九日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$1,458.00)

2. As presentes delegações e subdelegações de competências são feitas sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

3. Dos actos praticados no uso das competências ora delegadas e subdelegadas cabe recurso hierárquico necessário.

4. São ratificados todos os actos praticados pela enfermeira-adjunta da direcção, mestre Estela Ma, no âmbito das competências ora delegadas e subdelegadas, desde 1 de Abril de 2008 até à entrada em vigor deste despacho.

5. O presente despacho entra em vigor no dia da sua publicação.

(Homologado por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 25 de Novembro de 2008).

Serviços de Saúde, aos 9 de Setembro de 2008.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 1 458,00)

Despacho n.º 18/SS/08

1. Tendo em consideração o disposto nos artigos 10.º a 12.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, e n.º 2 do Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 76/2008, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 9 de Julho de 2008, delego e subdelego na chefe do Departamento de Administração Hospitalar, licenciada Anabela Luíza do Rosário, as minhas competências próprias e as que me foram subdelegadas para a prática dos seguintes actos, no âmbito da subunidade que coordena:

- 1) Assinar a correspondência e o expediente necessários à instrução de processos e à execução das decisões;
- 2) Decidir sobre as faltas e autorizar o gozo de férias dos seus subordinados;
- 3) Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias, até ao limite previsto na lei.

2. As presentes delegações e subdelegações de competências são feitas sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

3. Dos actos praticados no uso das competências ora delegadas e subdelegadas cabe recurso hierárquico necessário.

4. São ratificados todos os actos praticados pela chefe do Departamento de Administração Hospitalar, licenciada Anabela Luíza do Rosário, no âmbito das competências ora delegadas e subdelegadas, desde 1 de Abril de 2008 até à entrada em vigor deste despacho.

5. O presente despacho entra em vigor no dia da sua publicação.

(Homologado por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 25 de Novembro de 2008).

Serviços de Saúde, aos 9 de Setembro de 2008.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 1 458,00)

三十日告示

謹此公佈現有麥,如意,為其曾任衛生局第三職階高級護士之女兒郭,月翠申請死亡津貼及其他有權利收取的款項,如有人士認為具有權利領取上述津貼及款項,應自本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計三十天內,向本局提出申請應有之權益。如於上述期限內未接獲任何異議,則現申請人之要求將被接納。

二零零八年十二月十日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$744.00)

Éditos de 30 dias

Faz-se público que, tendo Mak, Iu I Maria requerido o subsídio por morte e outros abonos a que tem direito, por falecimento da sua filha Kuok, Ut Choi, que foi enfermeira-graduada, 3.º escalão, dos Serviços de Saúde, devem todos os que se julgam com direito à percepção do subsídio e outros abonos acima referidos, requerer a estes Serviços, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação dos presentes éditos no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação, será resolvida a pretensão da requerente, findo que seja esse prazo.

Serviços de Saúde, aos 10 de Dezembro de 2008.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 744,00)

旅遊局**名單**

旅遊局為填補人員編制內高級技術人員組別一般制度職程之第一職階顧問高級技術員四缺,經於二零零八年十一月十九日第四十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登,以文件審查、有限制的方式進行普通晉升開考。現公布報考人臨時名單如下:

准考人:

程衛東;

Shirley Maria Sousa;

Alice Maria Silveiro Gomes Martins Coelho;

黃志雄。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定,本名單被視為確定名單。

二零零八年十二月二日於旅遊局

典試委員會:

主席:顧問高級技術員 黃麗坤

委員:顧問高級技術員 潘永康

顧問高級技術員 Adelaide Ferreira Castilho

(是項刊登費用為 \$1,400.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO**Lista**

Provisória dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 47, II Série, de 19 de Novembro de 2008.

Candidatos admitidos:

Cheng Wai Tong;

Shirley Maria Sousa;

Alice Maria Silveiro Gomes Martins Coelho; e

Wong Chi Hong.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 2 de Dezembro de 2008.

O Júri:

Presidente: Vong Lai Kuan, técnica superior assessora.

Vogais: Poon Weng Hong, técnico superior assessor; e

Adelaide Ferreira Castilho, técnica superior assessora.

(Custo desta publicação \$ 1 400,00)

公告

茲通知，根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以文件審查及有限制的方式進行普通晉升開考，以填補旅遊局人員編制內高級技術人員組別第一職階顧問高級技術員一缺。

凡符合十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款所規定的條件的旅遊局人員編制之公務員，自本公告刊登在《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計十天內均可報考。

上述之開考通告已張貼在宋玉生廣場335-341號“獲多利大廈”十二樓旅遊局行政暨財政處。

二零零八年十二月十一日於旅遊局

局長 安棟樑

(是項刊登費用為 \$1,067.00)

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo.

Podem candidatar-se os funcionários do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, que reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Turismo, sita na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hot Line», 12.º andar.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 11 de Dezembro de 2008.

O Director dos Serviços, *João Manuel Costa Antunes*.

(Custo desta publicação \$ 1 067,00)

交通事務局**名單**

交通事務局為填補人員編制高級技術員組別第一職階顧問高級技術員一缺，經於二零零八年十一月十九日第四十七期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考的公告。現公布報考人臨時名單如下：

被接納的准考人：

鍾慧璇。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款之規定，本名單被視為確定名單。

二零零八年十二月五日於交通事務局

典試委員會：

主席：副局長 鄧惠蓮

正選委員：副局長 鄭岳威

處長 郭惠嫻

(是項刊登費用為 \$1,077.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO**Listas**

Provisória do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 47, II Série, de 19 de Novembro de 2008:

Candidato admitido:

Chong Wai Sun.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 5 de Dezembro de 2008.

O Júri:

Presidente: Tang Wai Lin, subdirectora.

Vogais efectivos: Chiang Ngoc Vai, subdirector; e

Kuoc Vai Han, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 077,00)

交通事務局為填補人員編制技術員組別第一職階特級技術員一缺，經於二零零八年十一月十九日第四十七期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考的公告。現公布報考人臨時名單如下：

被接納的准考人：

鄭偉卓。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款之規定，本名單被視為確定名單。

二零零八年十二月五日於交通事務局

典試委員會：

主席：副局長 鄭岳威

正選委員：處長 賴健豪

處長 蕭日鵬

(是項刊登費用為 \$881.00)

交通事務局為填補人員編制專業技術員組別第一職階特級技術輔導員一缺，經於二零零八年十一月十九日第四十七期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考的公告。現公布報考人臨時名單如下：

被接納的准考人：

何翠珊。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款之規定，本名單被視為確定名單。

二零零八年十二月五日於交通事務局

典試委員會：

主席：顧問高級技術員 林志劍

正選委員：職務主管 陳嘉俊

候補委員：職務主管 羅杰凱

(是項刊登費用為 \$950.00)

交通事務局為填補人員編制專業技術員組別第一職階特級助理技術員一缺，經於二零零八年十一月十九日第四十七期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考的公告。現公布報考人臨時名單如下：

Provisória do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 47, II Série, de 19 de Novembro de 2008:

Candidato admitido:

Kuong Vai Cheok.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 5 de Dezembro de 2008.

O Júri:

Presidente: Chiang Ngoc Vai, subdirector.

Vogais efectivos: Lai Kin Hou, chefe de divisão; e

Sio Iat Pang, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

Provisória do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 47, II Série, de 19 de Novembro de 2008:

Candidato admitido:

Ho Choi San.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 5 de Dezembro de 2008.

O Júri:

Presidente: Lam Chi Kim, técnico superior assessor.

Vogal efectivo: Chan Ka Chon Paulo, chefia funcional.

Vogal suplente: Lo Kit Hoi, chefia funcional.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

Provisória do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico auxiliar especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 47, II Série, de 19 de Novembro de 2008:

被接納的准考人：

黃偉雄。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款之規定，本名單被視為確定名單。

二零零八年十二月五日於交通事務局

典試委員會：

主席：處長 鍾慧璇

正選委員：職務主管 陳嘉俊

二等技術輔導員 司徒慧珠

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

Candidato admitido:

Vong Vai Hong.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 5 de Dezembro de 2008.

O Júri:

Presidente: Chong Wai Sun, chefe de divisão.

Vogais efectivos: Chan Ka Chon Paulo, chefia funcional.

Si Tou Wai Chu, adjunto-técnico de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

公 告

茲通知，按照運輸工務司司長二零零八年十一月二十七日之批示，以及根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以審查文件及有限制的方式，為交通事務局的公務員進行普通晉升考試，以填補本局編制內以下空缺：

第一職階顧問高級技術員一缺。

上述開考的通告現張貼於宋玉生廣場225號中土大廈十二字樓交通事務局行政及財政處，報考申請表應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接的第一個工作日起計十天內遞交。

二零零八年十二月十日於交通事務局

代局長 鄧惠蓮

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

Anúncio

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 27 de Novembro de 2008, se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos funcionários da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento do seguinte lugar do quadro desta Direcção de Serviços:

Um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, sito na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.º 225, Edifício China Civil Plaza, 12.º andar, e que o prazo para a apresentação de candidatura é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 10 de Dezembro de 2008.

A Directora dos Serviços, substituta, *Tang Wai Lin*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一公證署

證明

澳門雀鳥聯誼會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零八年十二月十一日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號96/2008。

澳門雀鳥聯誼會章程

第一章 總則

第一條——名稱：

本會定名：中文名稱：澳門雀鳥聯誼會；英文名稱：Association of Friendship of “Que Niao” in Macau。

第二條——會址：

本會會址設於澳門羅若翰神父街17號豐寧大廈地下B座。

第三條——宗旨：

1. 促進澳門地區居民交流飼養雀鳥心得；
2. 構建平台廣交雀友，開展各種聯誼活動。

第二章

會員資格、權利及義務

第四條——會員資格：

1. 澳門本地居民均可申請成為會員。

第五條——會員之權利：

1. 對本會各項工作提出意見及建議；
2. 參加本會組織的各種活動；
3. 有選舉權及被選舉權。

第六條——會員之義務：

1. 遵守本會的章程及有關規定；
2. 關心本會工作，積極參加各項活動；
3. 按期繳納會費。

第三章

組織架構

第七條——會員大會屬本會最高權力機構，每年至少舉行會員大會一次，以討論本會的會務工作。設會長一名，若干名副會長及秘書，總成員人數必須為單數，由會員大會協商推選產生。會長主持會員大會；對外代表本會，可出席理事會各項會議，有發言權和表決權。

第八條——本會的執行機構是理事會，設理事長一名，若干名副理事長及理事，總成員人數必須為單數。由會員大會協商推選產生。理事會負責執行會員代表大會決議及日常具體會務工作，於每年會員代表大會上，作同年的會務報告、財務報告。

第九條——本會監察機構為監事會，設監事長一名，若干名副監事長及監事，總成員人數必須為單數。由會員大會協商推選產生，監事會負責監察理事會日常會務運作，查核本會之財產及編制年度監察活動報告。

第十條——本會之組織架構每屆任期二年，連選得連任。

第十一條——本會得根據會務發展需要聘任名譽會長；名譽顧問；顧問。由正副會長、理事長和監事長協商聘請。

第四章

經費

第十二條——本會的經費來源：

1. 會員的會費；會員之會費由理事會制定；
2. 會員及熱心人士之捐贈。

第十三條——本會的經費支出：

本會的日常會務的一切開支，須經會長或理事長簽署方為有效。

第五章

附則

第十四條——本會章程未盡之處由會員大會修改。

二零零八年十二月十一日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$1,312.00)
(Custo desta publicação \$ 1 312,00)

第一公證署

證明

澳門廣西崇左聯誼會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零八年十一月二十一日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號91/2008。

澳門廣西崇左聯誼會章程

第一條

名稱、會址及性質：

社團取名為「澳門廣西崇左聯誼會」，葡文為“Associação de Amizade Guangxi Chong Zuo de Macau”，英文為“Macau Guangxi Chong Zuo Friendship Association”，會址設於澳門高美士街14號景秀花園3樓A座，可透過會員大會決議來遷址及開設分會。

第二條

本會之宗旨：為愛國，愛澳，加強澳門與廣西崇左的文化交流和經貿往來，促進澳門與崇左的經濟發展。

第三條

會員分以下二個類別：

1. 本會的會員分為會員及永遠會員。
2. 有意為本會作出貢獻，擁護本會宗旨之人士，可申請成為會員。
3. 永遠會員祇需一次繳交大會所定之入會費，申請經理事會批准即可成為永遠會員。

第四條

會員之權利及義務：

權利：有選舉權及被選舉權，可參與本會舉辦之一切活動及享用本會設施。

義務：遵守本會一切規條，積極參與本會舉辦的活動並按時繳交年費。

第五條

本會的組成架構為會員大會、理事會及監事會。

第六條

架構成員每屆任期為三年，可以多次競選連任。

第七條

會員大會主席團設會長一名、副會長二至六名、秘書一名。

第八條

會員大會的權限：

1. 按不記名投票方式，在整體候選名單內，選出每屆的成員。
2. 會員大會主席團代表本會出席及處理對外之社交事務。
3. 通過章程的更改及內部規章。
4. 通過本會之預算及年度活動計劃。
5. 通過理事會的報告、結算表及帳目，和監事會的匯報。
6. 決定會員的會費。
7. 敦聘名譽會長，榮譽會長及顧問等。
8. 對本章程未列明本會其他管理架構職務及事項，均由會員大會解釋與決定。

第九條

理事會：

1. 理事會由一位理事長，副理事長二至四名，一位秘書長及財政部長一位組成，理事會成員人數必須為單數。
2. 理事會的權限：
 - a) 為策劃、管理及領導社團活動；
 - b) 履行本會的章程及會員大會之決議；
 - c) 提交每年之帳目及行政報告；
 - d) 議決接納新會員。
3. 負責每年召開會員大會及理、監事會聯席會議三次。
4. 每次會議均需半數成員以上出席方為有效，超過出席人數半數贊成決議方為有效。

第十條

監事會：

1. 監事會由一位監事長，副監事長二至四名及秘書一至三名組成，監事會成員人數必須為單數。

2. 監事會的權限：為發出理事會的財務結算表、帳目的意見書及監督理事會之工作。

3. 每次會議均需半數成員以上出席方為有效，超過出席人數半數贊成決議方為有效。

第十一條

會員大會每年最少召開一次，如有需要，會長可召開會員大會，而大會決議取決於出席會員之過半數票數方得通過，但法律另有規定者除外。

第十二條

本會若任何機構成員出現空缺，令該機構不能正常運作時，需於三十天內由會員大會補選，出任至該任期滿。

第十三條

本會的資金為會員會費，津貼及捐贈等組成。

第十四條

本章程未明之條文，概依本澳現行的《民法典》辦理。

二零零八年十二月十一日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$1,811.00)

(Custo desta publicação \$ 1 811,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

澳門福建內坑同鄉會

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零八年十二月九日起，存放於本署之“2008年社團及財團儲存文件檔案”第2/2008/ASS檔案組第63號，有關條文內容載於附件。

澳門福建內坑同鄉會**第一章****名稱、宗旨及會址**

第一條——本會名稱中文為“澳門福建內坑同鄉會”，葡文名為“Associação dos Conterrâneos de

Fu Jian de Nei Keng de Macau”，英文名為“Fu Jian Nei Keng Natives Association of Macau”。

第二條——本會乃非牟利團體。其宗旨是促進居澳內坑鄉親愛國愛澳愛鄉、聯繫鄉親、敦睦鄉誼、團結鄉親發揮互助友愛精神，共謀全體會員福利，維護鄉親合法權益，加強與內地在經濟、教育、體育、文化、工商等社會公益事業之交流及合作，促進海內外各地鄉親的聯繫，增進互相了解和友誼。支持澳門、內坑的經濟建設，共同為兩地的繁榮穩定作出貢獻。

第三條——本會之會址設於澳門馬場東大馬路廣福安花園第四座地下BH。

第二章**會員的資格、權利與義務**

第四條——（一）凡認同本會宗旨及願意遵守本會章程之成年人，須依手續填寫表格，由理事會審核認可，在繳納入會會費後，即可成為會員。

（二）本會會員有權參加會員大會；有選舉權及被選舉權；參加本會舉辦之一切活動及享有本會一切福利及權利；有權對本會的會務提出批評和建議；會員有退會的自由，但應向理事會提出書面申請。

（三）會員有義務遵守本會的章程並執行本會會員大會和理事會的決議；積極參與、支持及協助本會舉辦之各項活動，推動會務發展及促進會員間之互助合作；按時繳納會費及其他應付之費用；不得作出任何有損害本會聲譽之行為。

第三章**組織及職權**

第五條——本會的組織架構為：

- （一）會員大會；
- （二）理事會；
- （三）監事會。

第六條——會員大會：

（一）本會的最高權力機構是會員大會。設有會長一名，副會長若干名。會長兼任會員大會召集人。副會長協助會長工作，若會長出缺或因故不能執行職務，由其中一名副會長暫代其職務。

（二）其職權為：修改本會章程及內部規章；制定本會的活動方針；審理監事會之年度工作報告與提案。

(三) 會員大會每年召開一次平常會議，由會長或副會長召開。在必要情況下應理事會或不少於二分之一會員以正當理由提出要求，亦得召開特別會議。會員大會成員每屆任期三年。可以連選連任。

第七條——理事會：

(一) 理事會成員由會員大會選出。理事會設理事長一名，副理事長若干名，秘書長一名，副秘書長若干名，且人數必須為單數，每屆任期三年。可以連選連任。

(二) 理事會可下設若干個工作機構，以便執行理事會決議及處理本會日常會務；工作機構領導及其他成員由秘書長提名，獲理事會通過後以理事會名義予以任命。

(三) 其職權為：執行會員大會之決議及一切會務；主持及處理各項會務工作；直接向會員大會負責，及向其提交工作（會務）報告，及接受監事會對工作之查核。

第八條——監事會：

(一) 監事會由會員大會選出。監事會設監事長一名，副監事長及監事若干名，且人數必須為單數，每屆任期三年。可以連選連任。

(二) 其職權為：監事會為本會會務的監察機構。監督理事會一切行政執行，以及監察理事會的運作及查核本會之財產；監督各項會務工作之進展，就其監察活動編制年度報告；稽核理事會之財政收支及檢查一切賬目及單據之查對；審查本會之一切會務進行情形及研究與促進會務之設施。

第四章 經費

第九條——本會為不牟利社團。本會活動經費的主要來源：一是會員交納會費；二是接受來自各方的贊助捐款設立會務基金；三是具體活動籌辦單位的籌款。

第五章 章程修改

第十條——本章程經會員大會通過後施行。章程的修改，須獲出席會員四分之三之贊同票的代表通過方能成立。

第六章 附則

第十一條——本會章程之解釋權屬會員大會；本會章程由會員大會通過之

日起生效，若有未盡善之處，由會員大會討論通過修訂。

第十二條——本章程所未規範事宜，概依澳門現行法律執行。

二零零八年十二月九日於海島公證署

二等助理員 林志堅

(是項刊登費用為 \$1,899.00)

(Custo desta publicação \$ 1 899,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門福建永春同鄉會

Associação dos Conterrâneos Fu Jian
Yong Chun de Macau

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde quatro de Dezembro de dois mil e oito, sob o número três do Maço número um de documentos referente a Associações e Fundações do ano de dois mil e oito, um exemplar dos Estatutos da Associação denominada «Associação dos Conterrâneos Fu Jian Yong Chun de Macau», em chinês, «澳門福建永春同鄉會» e, em inglês «Macau Fu Jian Yong Chun Fellow Villager Association», do teor em anexo:

澳門福建永春同鄉會

組織章程

第一章

總則

第一條——名稱

本會定名為“澳門福建永春同鄉會”，葡文名稱為“Associação dos Conterrâneos Fu Jian Yong Chun de Macau”及英文名稱“Macau Fu Jian Yong Chun Fellow Villager Association”。

第二條——地址

本會會址設於澳門北京街244-246號澳門金融中心8樓J座。

第三條——宗旨

本會宗旨以愛國愛澳為精神，加強閩澳兩地之經濟、文化、教育、學術等之交流及合作，共同為福建省和澳門特別行政區發展作出貢獻。

第二章 會員

第四條——會員之入會資格

申請人以個人身份參加，凡認同本會宗旨及願意遵守章程者，不分性別，經本會兩位理事介紹，並經監事會審查認可，在繳納會費後，即可成為會員；會員有退出本會的自由，但應向理事會提出書面申請。

第五條——會員之權利

- (1) 參加會員大會；
- (2) 有選舉權和被選舉權；
- (3) 對本會會務提出建議及意見；
- (4) 參與本會舉辦之一切活動；
- (5) 介紹新會員入會；
- (6) 退出本會；及

(7) 凡會員入會不足六個月者，沒有選舉權和被選舉權。

第六條——會員之義務

- (1) 遵守本會章程及決議；
- (2) 積極參與本會之各項活動及推動會務發展；
- (3) 按時繳納會費及其他應付費用；
- (4) 不得作出任何有損本會聲譽之行為。

第七條——凡違反本會章程、內部規章之條款，以及參與損害本會聲譽或利益活動者，將由理事會作出處分，嚴重者得取消其會員資格，所繳之一切費用概不發還。

第三章 組織

第八條——本會設會員大會、理事會和監事會。

第九條——會員大會

會員大會由所有會員組成，是本會最高權力機構。會員大會主席團不得少於三人，其中一人為主席。任期為一年，連選可連任。會員大會必須每年召開一次。

第十條——會員大會職權

- (1) 修改章程；
- (2) 選舉理事會及監事會成員；
- (3) 決定會務方針；
- (4) 審議理事會之工作報告及財務報告，以及監事會的相關意見書；
- (5) 通過翌年度的活動計劃及預算。

第十一條——理事會

理事會設會長一人，副會長及理事若干人，但總人數須為單數，全體理事成員任期三年，連選得連任。

第十二條——理事會之職權

- (1) 執行會員大會決議；
- (2) 負責日常會務的管理、行政、財政和紀律；
- (3) 負責本會所有動產及不動產的管理，並有取得、購買、承諾出售、出售及以任何方式出讓財產或動產的及不動產的權利；
- (4) 向會員大會報告工作情況及提出建議；
- (5) 理事會可下設多個機構，分別專責管理由理事會設定之會務；
- (6) 每月舉行例會一次。

第十三條——監事會

監事會設監事長一人，副監事長及監事若干人，而總人數須為單數，全體監事成員任期三年，連選得連任。

第十四條——監事會之職權

- (1) 對理事會的行政及財政進行監察；
- (2) 檢查帳項和報告；
- (3) 向會員大會報告工作情況及提出建議；
- (4) 每兩月與理事會召開例會一次。

第四章 經費

第十五條——本會為非牟利社團，有關經費來源主要由會員繳交之會費及海內各界人士之捐贈或公共機構或私人團體之贊助。

第五章 附則

第十六條——本會設內部規章，規範領導機構下的各部門組織、行政管理及財務運作細則等事項，有關條文由會員大會通過後公佈執行。

第十七條——本會章程之解釋權屬會員大會；本會章程由會員大會通過之日起生效，若有未盡善處，由會員大會討論通過修訂。

二零零八年十二月四日

私人公證員 高步輝

Cartório Privado, em Macau, aos quatro de Dezembro de dois mil e oito. — O Notário, *Porfírio Azevedo Gomes*.

(是項刊登費用為 \$2,271.00)
(Custo desta publicação \$ 2 271,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação de Música Chinesa Chiu In

中文拼音名稱為 “Chiu In Kok
Ngai Vui”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零零八年十二月四日，存檔於本署之2008/ASS/M3檔案組內，編號為171號，有關修改之條文內容如下：

Artigo primeiro

A Associação adopta a denominação de «Associação de Música Chinesa Chiu In», em romanização «Chiu In Kok Ngai Vui» e, em chinês “超然曲藝會”。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dez de Dezembro de dois mil e oito. — A Ajudante, *Assunta Maria Casimiro Lopes Fernandes*.

(是項刊登費用為 \$421.00)
(Custo desta publicação \$ 421,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門工商成功營銷學會

葡文名稱為 “Associação de Marketing
Comercial e Industrial de Sucesso de
Macau”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零零八年十二月四日，存檔於本署之2008/ASS/M3檔案組內，編號為172號，有關條文內容如下：

修改該會章程第十一條第3款，其修改內容如下：

第十一條——會員大會

(3) 會員大會由會長主持，如會長缺席，則由副會長主持。除法律另有規定外，所有決議由有投票權出席之四分之三票贊成方能通過生效。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dez de Dezembro de dois mil e oito. — A Ajudante, *Assunta Maria Casimiro Lopes Fernandes*.

(是項刊登費用為 \$451.00)
(Custo desta publicação \$ 451,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門特區劍道連盟

葡文名稱為 “União Geral das
Associações de Kendo de RAEM”

英文名稱為 “Macau SAR Kendo
Associations Union”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零零八年十二月四日，存檔於本署之2008/ASS/M3檔案組內，編號為173號，有關條文內容如下：

修改該會章程第八條第一段及第十六條，其修改內容如下：

第八條
會員大會

會員大會設有主席一人，副主席一人及秘書一人，由全體會員於會員大會召開前推選產生，任期每屆兩年，連選得連任。會員大會將由會員大會主席主持，或者當主席缺勤時，經書面授權予副主席一人或秘書一人代行其職責。會員大會會議每一年最少召開一次，由會員大會主席負責召集，惟可透過委託理事會代行。

(餘下內容保留)

第十六條
會徽

本會所使用的會徽經會員大會按合法程序而通過採用，圖案見附載於本章程之內。



Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dez de Dezembro de dois mil e oito. — A Ajudante, Assunta Maria Casimiro Lopes Fernandes.

(是項刊登費用為 \$734.00)
(Custo desta publicação \$ 734,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門地產發展商會

葡文名稱為 “Associação Comercial de Fomento Predial de Macau”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零零八年十二月九日，存檔於本署之2008/ASS/M3檔案組內，編號為174號，有關條文內容如下：

第一章

第二條——本會為不牟利社團，無存立期限，於澳門特別行政區設立與注冊，會址設於澳門南灣馬統領街32-36號廠商會大廈10樓BC室。

第二章

第六條——會員義務

(一、二維持不變)

三、按期交納會費，商號會員每年五百元正、入會基金五百圓正；個人會員每年三百圓正、入會基金五百圓正。會員入會後，如超過壹年未繳納會費並經書面催繳信寄出壹個月後仍未補繳的，視為自動退會處理。

第三章

第二節

會員大會

第十一條——(一、維持不變)

二、會員大會設主席一名、常務副主席一名、副主席十九名以內組成主席團。

三、主席、常務副主席、副主席均首先由競選人遞交本會候選人參選表，再由理事會核心組成員協商推舉提名候選人之建議當選名單。並經由會員大會以等額選舉方式鼓掌當選。有資格當選下一屆會員大會主席和常務副主席的必須是上一屆的會員大會副主席。

四、主席負責主持會員大會會議工作；常務副主席、副主席協助主席工作，並在其缺席時依次序代行主席職務。

五、會員大會主席、常務副主席和副主席在該屆會員大會閉會其間，自動成為該會的會長、常務副會長和副會長，制訂總體會務發展方針，領導會務持續發展。當會長卸任後自動當選為永遠會長；常務副會長卸任後自動當選為永遠常務會長；副會長卸任後自動當選為榮譽會長。永遠會長和永遠常務會長應受邀出席會務各項重要活動，並對會務的重大發展有建議權。

(六、七維持不變)

八、為推動會務發展可敦聘有名望社會人士擔任本會永遠名譽會長、名譽會長、名譽顧問。對本會有特殊貢獻人士可敦聘為創會會長、永遠榮譽會長、榮譽會長、榮譽顧問和會務顧問，對本會會務發展有標杆影響，有重要推動力的個別本澳杰出工商界領袖可聘為指導會長。

第十二條——會員大會主席任期三年。會員大會常務副主席和會員大會副主席任期三年，連選得連任。

第十三條——會員大會常年會議每年召開一次，以審議及表決所提交之會務工作報告及帳目和修章報告，並聽取監事會相關之意見，特別會員大會則由理事會核心組成員提議時、或在不少於五分之三全體會員連署提出的書面申請時召開。

第十四條——一、會員大會在理事會核心組成人員同意下召集之。

二、會議召集通知書須在不少於所建議開會的日期前八天，以信郵方式寄各會員地址或在本地主要報紙刊登開會通知公告各會員，召集書內須載明會議的日期、時間、地點及會議議程。

(三、維持不變)

第三節

理事會

第十五條——理事會為本會執行機關，理事會成員由會員大會投票選舉產生，由數拾人組成，但人數必須為單數。理事會設理事長一名、常務副理事長一名、副理事長十七名以內及理事幾十名。會長、常務副會長、各位副會長是理事會核心組成人員。

第十七條——理事會的職權主要負責日常會務各項工作，在理事會核心組成人員指導下，由理事長負責理事會日常之會務。

第十八條——一、理事會會議兩個月定期舉行一次，如遇特殊情況得由會長或常務副會長決定或召集之。

(二、維持不變)

三、理事會會議由總幹事負責通知和召集，會議通知應於所建議舉行會議的日期前三天發出，召集書內須載明會議的日期、時間、地點及有關會議議程。

(四、維持不變)

第四節

監事會

第十九條——監事會為本會的監督機關，由競選人遞交本會候選人參選，再經會員大會協商或選舉產生，成員人數二十一人以內，其數目必須為單數，監事會設監事長一名及副監事長十伍名以內，監事若干名。

第二十三條——文件的簽署：有關簽署下列之文件及行為，必須由本會會長連同常務副會長和任一副會長共同簽署方為有效。

(一、二、三、四維持不變)

第二十四條——一、本會設立秘書處、財務部、公關部、會員拓展部、福利部、康樂部、協調部、總務部和婦女部及青年部，各設部長一名，副部長若干名，向理事會負責，為本會處理日常會務，其人員的職位和數目由理事會核心組成人員決定。

二、本會設受薪總幹事一名，係理事會成員，具體執行會務領導的工作安排和對外聯絡。

第五章 附則

第二十七條——(一、維持不變)

二、在通過解散本會之會議上，會員須通過會方資產的處理方案，清盤工

作由應屆理事會核心組成人員負責。清盤後之盈餘須捐贈予慈善機構或與本會宗旨相同之機構。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dez de Dezembro de dois mil e oito. — A Ajudante, *Assunta Maria Casimiro Lopes Fernandes*.

(是項刊登費用為 \$2,124.00)
(Custo desta publicação \$ 2 124,00)

新鴻基投資服務有限公司（澳門分行）
 試算表於二零零八年九月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
銀行結存	3,370,811.52	
應收賬款	6,217,268.56	
預付款項、按金及其他應收款項		
總公司之欠款	35,578,477.58	
關連公司之欠款		
固定資產		
其他資產		
銀行透支		
銀行貸款		
應付賬款		8,684,988.22
其他應付款項及應計負債		1,600,890.33
結欠總公司之款項		3,000,000.00
結欠關連公司之款項		
稅項		1,687,594.00
股本		
儲備		
保留溢利/（損失）		26,442,171.94
總收入		13,178,580.66
總支出	9,427,667.49	
總額	54,594,225.15	54,594,225.15

總經理
戴耀權

財務主管
余景豪

（是項刊登費用為 \$1,070.00）
 (Custo desta publicação \$ 1 070,00)

澳門人壽保險有限公司
資產負債表
二零零七年十二月三十一日

澳門幣

資產	小計	合計	負債、資本及盈餘	小計	合計
無形資產			負債		
- 其他無形資產	2,138,110.40		數值準備金		
- (撇銷金額)	(2,131,881.40)	6,229.00	- 直接業務		985,927,407.30
有形資產			賠償準備金		
- 汽車	176,645.00		- 直接業務		368,745.14
- 傢俱及裝置物	199,438.00		雜項準備金		1,905,210.00
- 電腦	425,863.95		雜項債權人		
- (攤折金額)	(690,618.95)	111,328.00	- 聯號	10,498.94	
財務資產			- 分保公司(分出)	1,238,176.63	
- 費用及責任免除			- 中介人	3,190.21	
· 股票	35,410,119.49		- 政府機構	25,034.30	
· 債券	24,275,328.99		- 其他	2,313,613.28	3,590,513.56
· 其他	22,266,996.74		應付佣金		280.00
- 擔保技術準備金-自有的	547,643,066.56	1,063,085,190.58			
· 定期存款	400,966,216.43		負債總額		991,792,155.80
· 債券	32,523,462.37		資本及盈餘		
· 其他			資本		
分保公司參與數值準備金		679,549.20	- 已收資本		50,000,000.00
- 直接業務			準備金		
分保公司參與賠償準備金		78,622.00	- 法定準備金	4,565,370.17	
- 直接業務			- 自由準備金	17,729,121.35	22,294,491.52
雜項債務人			損益(除稅前)	16,095,095.82	
- 聯號	2,886.70		稅項準備金	(1,904,412.00)	
- 分保公司(分出)	1,454,336.58		損益(除稅後)		14,190,683.82
- 其他	3,415,155.61	4,872,378.89	資本及盈餘總額		86,485,175.34
應收保費			負債、資本及盈餘總額		1,078,277,331.14
- 應收保費	276,488.27				
- (保費註銷準備金)	(5,530.00)	270,958.27			
銀行存款					
- 本地貨幣	955,576.22				
· 活期存款	4,800,000.00				
· 定期存款	1,181,147.10	9,173,075.20			
- 外幣	2,236,351.88				
· 活期存款					
· 定期存款					
資產總額		1,078,277,331.14			

營業表
二零零七年度

澳門幣

借方	人壽及定期金	其他	一般帳項	小計	合計
數值準備金					
- 直接業務	548,998.00	403,139,237.00			403,688,235.00
佣金					
- 直接業務	539,544.00	2,376,498.73			2,916,042.73
分保費用					
- 直接業務					
. 分出保費	2,514,084.60	1,149,334.00		3,663,418.60	
. 數值準備金減少 (分保業務)	14,124.00	70,979.00		85,103.00	
. 賠償準備金減少 (分保業務)		601,156.00		601,156.00	4,349,677.60
賠償					
- 直接業務					
. 身故	1,701,206.85	39,272.00		1,740,478.85	
. 退保		123,009,055.43		123,009,055.43	
. 準備金	200,000.00			200,000.00	124,949,534.28
一般費用			6,907,493.62		6,907,493.62
財務費用	58,207.44	3,638,515.87	(92,637.61)		3,604,085.70
其他費用	23,531.60	1,113,361.02			1,136,892.62
攤折 / 劃銷					
- 無形資產			3,250.00		
- 固定資產			97,932.00	101,182.00	101,182.00
財務準備金					
- 保費註銷準備金			1,008.00		1,008.00
本年度營業收益			16,118,380.99		16,118,380.99
總額	5,599,696.49	535,137,409.05	23,035,427.00		563,772,532.54
貸方					
保費					
- 直接業務	3,834,747.50	496,617,695.31			500,452,442.81
分保收益					
- 直接業務					
. 佣金(包括紅利分配)	432,567.40	257,730.60		690,298.00	
. 賠償分擔	1,104,336.58	37,972.00		1,142,308.58	
. 分保公司參與數值準備金 (分保業務)	134,297.00	20,095.20		154,392.20	1,986,998.78
數值準備金減少					
- 直接業務	2,283,797.00	3,620,998.01			5,904,795.01
賠償準備金減少					
- 直接業務	303.91	601,156.00			601,459.91
服務收益					
- 私人退休基金管理費			6,799,337.80		6,799,337.80
其他收益					
- 財務上	606,290.63	36,214,815.35	11,206,392.25		48,027,498.23
總額	8,396,340.02	537,370,462.47	18,005,730.05		563,772,532.54

損益表
二零零七年度

借方

貸方

本年度非經常性虧損			
- 匯兌差額	23,285.17	營業帳收益	16,118,380.99
純利稅準備金	1,904,412.00		
淨收益	14,190,683.82		
總額	16,118,380.99	總額	16,118,380.99

會計

Joaquim António Cruz

董事會

施子學

張明輝

二零零七年度業務概覽

在旅遊博彩業持續強勁發展的推動下，包括建築業、地產業、金融保險業、零售業等澳門各個行業在2007年亦得以蓬勃發展。本地生產總值將較2006年增長26%。

受惠於整體經濟的擴張、較有利的投資環境以及澳門商業銀行對人壽產品的積極營銷，2007年公司業績表現理想。

毛保費收入達5億元（澳門元，下同），較2006年增長126%。

私人退休金管理資產達9億2,000萬元，較2006年增長13.2%。

稅後利潤方面則錄得1,419萬元，較2006年增長39%。

本公司繼續取得A.M.Best評級公司給予A級〈優等〉的財務實力評級。

上列歷史性的收益記錄，皆源於董事會的領導及全體同事的辛勤努力。

展望來年，我們相信澳門地區經濟將繼續增長，保險行業將仍可以受惠發展。

領導架構

會員大會

主席 歐安利

第一秘書 廖澤雲

第二秘書 林金城

董事會

主席 王守業

委員 黃漢興

委員 安德生

委員 麥曉德

委員 趙龍文

委員 施子學

委員 張明輝

監事會

主席 黃炳銓

委員 António Candeias Castilho Modesto

委員 陳素酬

主要股東

股東名稱	持股量	百分率
澳門保險股份有限公司	49,925	99.85

監事會報告書

監事會在其職能範圍內，在二零零七年財政年度內監察本公司的管理和業務發展，並定期地對其帳目及其他有關文件進行審閱。

監事會亦審閱了羅兵咸永道會計師事務所於二零零八年二月二十八日所提交之報告對至二零零七年十二月三十一日止之財務報表發表了無保留之意見。

本會認為，董事會提呈的會計文件及財務結果，如實地反映了本公司在年度內的營運活動及年末的財務狀況。故此，本會建議各股東通過下列事項：

- 1) 董事會報告及二零零七年度的會計帳目；
- 2) 純利分配建議。

監事會

二零零八年三月十日於澳門

外部核數師意見書之概要

致 澳門人壽保險股份有限公司全體股東

(於澳門註冊成立之股份有限公司)

澳門人壽保險有限公司(「貴公司」)截至二零零七年十二月三十一日止年度隨附的摘要財務報表乃撮錄自 貴公司截至同日止年度的已審核財務報表及賬冊和記錄。摘要財務報表由二零零七年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表組成，管理層須對該等摘要財務報表負責。我們的責任是對摘要財務報表是否在所有重要方面均與已審核財務報表及 貴公司的賬冊和記錄符合一致，發表意見。

我們按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了 貴公司截至二零零七年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二零零八年二月二十八日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零零七年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

我們認為，摘要財務報表在所有重要方面，均與上述已審核的財務報表及 貴公司的賬冊和記錄符合一致。

為更全面了解 貴公司的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

Kenneth Patrick Chung

註冊核數師

羅兵咸永道會計師事務所

二零零八年六月二十日於澳門

(是項刊登費用為 \$7,490.00)

(Custo desta publicação \$ 7 490,00)

滙豐人壽保險（國際）有限公司

澳門分行

資產負債表

二零零七年十二月三十一日

澳門幣

資 產	小 計	合 計
-- 無形資產（淨值）		-
-- 有形資產（淨值）		-
-- 財務資產		
- 擔保技術準備金資產 - 自有的	-	
定期存款	142,089,620.33	142,089,620.33
-- 分保公司參與數值準備金		
- 直接業務	-	
- 分保業務	18,683,023.19	18,683,023.19
-- 雜項債務人		
- 分保公司（分出）	1,999,974.51	
- 投保人	128,283.00	
- 其他	373,879.02	2,502,136.53
-- 應收保費	784,157.00	784,157.00
-- 銀行存款		
- 活期存款	3,007,631.22	
- 通知存款	-	
- 定期存款	-	3,007,631.22
-- 現金		-
資產總額		167,066,568.27
負 債, 資 本 及 盈 餘	小 計	合 計
負 債		
-- 數值準備金		
- 直接業務	121,622,335.64	
-- 賠償準備金		
- 直接業務	-	121,622,335.64
-- 雜項債權人		
- 中介人	-	
- 政府機構	79,467.00	
- 分保公司（分出）	44,342.55	
- 其他	218,542.26	342,351.81
-- 應付佣金		548,017.88
-- 保單持有人存款基金		4,893,444.70
-- 預收款項		1,591,221.55
負債總額		128,997,371.58
資 本 及 盈 餘		
-- 總行		
- 成立基金	7,500,000.00	
- 往來帳目	26,918,407.37	34,418,407.37
-- 歷年損益滾存		3,049,801.17
-- 損益（除稅後）		600,988.15
資本及盈餘總額		38,069,196.69
負債，資本及盈餘總額		167,066,568.27

營業表
二零零七年度

澳門幣

借方				
	人壽險及定期金	一般帳項	小計	合計
數值準備金				
直接業務	63,352,243.64		63,352,243.64	63,352,243.64
佣金				
直接業務	5,373,280.94	62,370.87	5,435,651.81	5,435,651.81
分保費用				
直接業務				
分出保費	19,397,965.42		19,397,965.42	19,397,965.42
賠償				
直接業務	3,009,015.73		3,009,015.73	3,009,015.73
一般費用		1,898,499.39		1,898,499.39
財務費用		5,716.13		5,716.13
其他費用		362,992.83		362,992.83
攤折 / 劃銷		121,027.69		121,027.69
本年度營業收益		670,988.15		670,988.15
總額	91,132,505.73	3,121,595.06		94,254,100.79
貸方				
保費				
直接業務	70,097,357.04		70,097,357.04	70,097,357.04
分保收益				
直接業務	-			
佣金	1,200,958.18			
賠償分擔	298,522.00			
分保公司參與數值準備金(分保業務)	18,676,418.17		20,175,898.35	20,175,898.35
賠償準備金減少				
直接業務	-			-
服務收益		1,155,362.40		1,155,362.40
其他收益	2,026,922.04	798,560.96		2,825,483.00
本年度營業虧損				-
總額	92,300,177.43	1,953,923.36		94,254,100.79

損益表
二零零七年度

澳門幣

淨 值			
虧損		收益	
營業帳虧損	-	營業帳收益	670,988.15
本年度非經常性虧損	-	本年度非經常性收益	-
純利稅準備金	70,000.00	上年度收益	-
淨收益	600,988.15	淨虧損	-
總額	670,988.15	總額	670,988.15

會計
吳國增

經理
趙汝華

外部核數師意見書之概要**致 滙豐人壽保險（國際）有限公司各董事
關於滙豐人壽保險（國際）有限公司澳門分行**

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了滙豐人壽保險（國際）有限公司澳門分行二零零七年度的財務報表，並已於二零零八年六月二十五日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零零七年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

隨附由管理層編製的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的撮要內容，我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解滙豐人壽保險（國際）有限公司澳門分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

李婉薇註冊核數師
畢馬威會計師事務所

二零零八年六月二十五日於澳門

二零零七年度業務報告撮要

本分行於二零零三年一月一日成立，並提供人壽保險服務。

二零零七年度保費收益合共為澳門幣七仟零九萬七仟三百五十七元四角。

本年度錄得營業收益（除稅後）為澳門幣六十萬零九百八十八元一角五分。

（是項刊登費用為 \$4,766.00）
(Custo desta publicação \$ 4 766,00)

澳門保險有限公司
資產負債表

二零零七年十二月三十一日

澳門幣

資產	小計	合計	負債, 資本及盈餘	小計	合計
無形資產			負債		
- 其他無形資產	7,714,570.62	202,377.71	現存風險準備金	204,143,310.00	204,189,595.50
- (劃銷金額)	(7,512,192.91)		- 直接業務	46,285.50	
有形資產	13,185,886.97		- 分保業務		
- 不動產	692,727.00		賠償準備金	160,866,090.09	160,944,712.09
- 汽車	1,934,559.44		- 直接業務	78,622.00	
- 傢俱及裝置物	379,525.02		- 分保業務		
- 辦公室設備	1,489,207.11		雜項準備金	4,186,844.00	4,186,844.00
- 中央空調冷暖氣系統及電力裝置設備	1,745,411.95		雜項債權人		
- 電腦	24,000.00		- 聯號	2,886.70	
- 空調機及暖氣機	534,081.63		- 分保公司(分出)	109,062,328.60	
- 傳訊設備	5,758,678.87		- 中保人	1,701,172.08	
- 其他	(11,330,042.82)		- 政府機構	813,457.63	
- (劃折金額)			- 其他	2,231,403.62	
財務資產	45,365,323.79		應付賠償	205,034.64	205,034.64
- 費用及責任免除	19,602,707.66		應付佣金	19,305,319.15	19,305,319.15
- 股票	49,925,000.00		預付費用及預收收益	26,281,691.30	26,281,691.30
- 債券	8,076,679.73				
- 聯號	8,795,829.00		負債總額	528,924,445.31	528,924,445.31
- 其他	7,974,891.03		資本及盈餘		
- 擔保技術準備金-自有的	70,921,350.00		資本	120,000,000.00	120,000,000.00
- 定期存款	(62,447.20)	208,622,013.21	- 已收資本		
- 不動產	(1,977,320.80)		準備金	15,000,000.00	15,000,000.00
- 債券	155,153,579.00	155,188,080.90	- 法定準備金	54,162,739.78	54,162,739.78
- 其他	34,501.90		- 自由準備金		
- (劃折金額)			損益(除稅前)	23,650,737.71	23,650,737.71
分保公司參與現存風險準備金	100,812,528.24	100,812,528.24	稅項準備金	(2,757,858.00)	(2,757,858.00)
- 直接業務	10,498.94		損益(除稅後)		
- 分保業務	3,436,599.87		資本及盈餘總額	20,892,879.71	20,892,879.71
分保公司參與賠償準備金	1,539,425.16	4,986,523.97			
- 直接業務	148,159,634.35	146,867,019.35			
- 聯號	(1,292,615.00)	32,882,928.70			
- 共保公司					
- 其他					
應收保費					
- 應收保費					
- (收費註銷準備金)					
預付費用及預收收益					
- 其他預付費用及預收收益					
銀行存款					
- 本地貨幣	3,216,687.48	74,979,891.70			
- 活期存款	5,000,000.00	24,665.85			
- 定期存款	411,998.33				
- 外幣	66,351,205.89				
現金		738,980,064.80	負債, 資本及盈餘總額	210,055,619.49	210,055,619.49
			負債, 資本及盈餘總額	738,980,064.80	738,980,064.80

營業表
二零零七年度

澳門幣									
借方	現存風險準備金	勞工保險	火險	汽車保險	海運保險	雜項	一般樓項	小計	合計
	現存風險準備金	18,338,118.00	3,936,149.60	5,561,848.50	210,211.50	57,598,306.40		85,644,634.00	85,644,634.00
	- 直接業務					679.90		679.90	
	- 分保業務								
	佣金	4,539,081.50	4,016,657.10	3,026,411.00	95,172.40	16,967,341.50		28,644,663.50	28,644,663.50
	- 直接業務					245,599.20		245,599.20	
	- 分保業務								
	分保費用	16,213,058.72	35,704,641.60	4,791,028.00	1,640,779.50	196,086,693.20		254,436,201.02	254,436,201.02
	- 分出保費			1,669,264.00		485,014.50		654,278.50	654,278.50
	- 現存風險準備金減少(分保業務)					185,180.68		392,614.78	392,614.78
	- 賠償準備金減少(分保業務)								
	- 分保業務		207,434.10			540,714.80		301,018.20	301,018.20
	- 分出保費								
	- 賠償準備金減少(分保業務)								
	賠償	5,905,548.17	85,588.60	10,418,741.41	747,228.70	5,956,791.56		23,113,898.44	23,113,898.44
	- 直接業務	17,691,077.08	28,265,031.55	10,923,783.42	41,400.00	39,802,852.80		96,724,144.85	96,724,144.85
	- 已付								
	- 準備金								
	- 分保業務								
	- 已付								
	一般費用	(10,615.00)	(3,118.00)	(3,947.00)	(15.00)	(16,583.04)	19,475,698.96	37,972.00	119,876,015.29
	財務費用	17,605.84	79,119.46	68,780.93	2,095.45	206,815.16	(536,834.51)	25,929.76	19,475,698.96
	其他費用								(571,112.55)
	攤折/重測								400,346.60
	- 無形資產								
	- 固定資產								
	財務準備金						610,089.00	1,030,533.58	1,030,533.58
	- 保費莊劃準備金						420,444.58		
	本年應營業收益	62,693,874.31	72,291,504.01	34,955,910.26	2,736,872.55	318,398,396.86	42,945,501.60	882,695.00	21,967,178.81
	貸方								534,022,059.59
	保費	58,625,140.50	40,667,801.60	28,238,395.80	2,852,834.70	215,982,899.10		346,364,071.70	346,364,071.70
	- 直接業務					1,100,381.80		1,100,381.80	
	- 分保業務								
	分保收益	1,937,194.10	6,566,628.30	85,683.60	761,387.70	23,125,308.80		32,476,202.50	32,476,202.50
	- 直接業務	4,658,922.21	72,718.60	3,815,538.40	357,963.00	2,811,293.60		11,716,435.81	11,716,435.81
	- 佣金(包括紅利分配)								
	- 賠償分擔								
	- 分保公司參與現存風險準備金								
	- 分保公司參與賠償準備金								
	- 分保業務	1,269,512.27	27,790,219.40	(1,302,244.58)	2,982.00	37,778,788.30		65,539,257.39	65,539,257.39
	- 分保業務								
	- 佣金(包括紅利分配)								
	- 分保公司參與現存風險準備金								
	- 分保公司參與賠償準備金								
	現存風險準備金減少							218,720.70	171,265,730.40
	- 直接業務							18,244.90	18,244.90
	賠償準備金減少								
	- 直接業務								
	- 分保業務								
	其他收入	887,719.00	372,991.00	1,035,759.00	5,593.00	1,721,239.56	5,848,004.06	9,871,395.62	13,001,772.07
	- 財務上	85,209.20				560,000.00	2,487,167.25	3,130,376.45	13,001,772.07
	- 其他	72,090,551.88	80,195,987.40	31,873,132.22	4,123,029.10	337,404,187.68	8,355,171.31	534,022,059.59	534,022,059.59

損益表
二零零七年度

借方		貸方	
本年應非經常性虧損	156,851.10	營業收益	21,967,178.81
- 匯兌差額	2,757,858.00	本年應非經常性收益	1,840,410.00
純利/險準備金	20,892,879.71	- 有形資產增值	
淨收益	23,807,588.81	總額	23,807,588.81

會計
Joaquim António Cruz

董事會
施子學
張明輝

二零零七年度業務概覽

在旅遊博彩業持續強勁發展的推動下，包括建築業、地產業、金融保險業、零售業等澳門各個行業在2007年亦得以蓬勃發展。本地生產總值將較2006年增長26%。

受惠於整體經濟的擴張及較好的投資環境，2007年公司業績表現理想。

毛保費收入方面錄得3億4,700萬元（澳門元，下同），較2006年增長55%。在非人壽保險市場上，澳門保險公司繼續保持領先地位。

稅後利潤方面，則錄得2,089萬元，較2006年增長90%。

本公司繼續取得A.M.Best評級公司給予A級〈優等〉的財務實力評級。

上列歷史性的收益記錄，皆源於董事會的領導及全體同事的辛勤努力。

展望來年，我們相信澳門地區經濟將繼續增長，保險行業將仍可得以受惠發展。

領導架構

會員大會

主席 澳門旅遊娛樂有限公司 代表為官樂怡

第一秘書 歐安利

第二秘書 林金城

董事會

主席 王守業

委員 黃漢興

委員 安德生

委員 麥曉德

委員 趙龍文

委員 施子學

委員 張明輝

監事會

主席 黃炳銓

委員 António Candeias Castilho Modesto

委員 陳素酬

主要股東

股東名稱	持股量	百分率
DSMI Group Limited	93,600	78.00
DSGI (1) Limited	21,600	18.00

持有超過公司資本5%之企業

機構名稱	持股量	百分率
澳門人壽保險有限公司	49,925	99.85

監事會報告書

監事會在其職能範圍內，在二零零七年財政年度內監察本公司的管理和業務發展，並定期地對其帳目及其他有關文件進行審閱。

監事會亦審閱了羅兵咸永道會計師事務所於二零零八年二月二十八日所提交之報告對至二零零七年十二月三十一日止之財務報表發表了無保留之意見。

本會認為，董事會提呈的會計文件及財務結果，如實地反映了本公司在年度內的營運活動及年末的財務狀況。故此，本會建議各股東通過下列事項：

- 1) 董事會報告及二零零七年度的會計帳目；
- 2) 純利分配建議。

監事會

二零零八年三月十日於澳門

外部核數師意見書之概要**致 澳門保險股份有限公司全體股東**

(於澳門註冊成立之股份有限公司)

澳門保險有限公司(「貴公司」)截至二零零七年十二月三十一日止年度隨附的摘要財務報表乃撮錄自 貴公司截至同日止年度的已審核財務報表及賬冊和記錄。摘要財務報表由二零零七年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表組成，管理層須對該等摘要財務報表負責。我們的責任是對摘要財務報表是否在所有重要方面均與已審核財務報表及 貴公司的賬冊和記錄符合一致，發表意見。

我們按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了 貴公司截至二零零七年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二零零八年二月二十八日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零零七年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

我們認為，摘要財務報表在所有重要方面，均與上述已審核的財務報表及 貴公司的賬冊和記錄符合一致。

為更全面了解 貴公司的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

Kenneth Patrick Chung

註冊核數師

羅兵咸永道會計師事務所

二零零八年六月二十日於澳門

(是項刊登費用為 \$7,510.00)
(Custo desta publicação \$ 7 510,00)



印務局
Imprensa Oficial

每份價銀 \$88.00
PREÇO DESTE NÚMERO \$ 88,00